

101

ΔΑΡΕΙΟΥ ΚΑΙ ΠΑΡΥΣΑΤΙΔΟΣ ΓΙΓΝΟΝΤΑΙ ΠΑΙΔΕΣ ΔΥΟ ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ
ΜΕΝ ΑΡΤΑΞΕΡΞΗΣ ΝΕΩΤΕΡΟΣ ΔΕ ΚΥΡΟΣ ΕΠΕΙΔΕ ΗΣΘΕΝΕΙ ΔΑΡΕΙΟΣ ΚΑΙ
ΥΠΩΠΤΕΥΕ ΤΕΛΕΥΤΗΝ ΤΟΥ ΒΙΟΥ ΕΒΟΥΛΕΤΟ ΤΩ ΠΑΙΔΕ ΑΜΦΟΤΕΡΩ ΠΙ
ΑΡΕΙΝΑΙ ΟΜΕΝΟΥΝ ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΠΑΡΩΝ ΕΤΥΓΧΑΝΕ

ἀμφοτέρω	ἡσθένει	в	Парисатида
Ἄρταξέρξης,	παῖδε	време	по
βίου,	παῖδες	да	пожелал
ὁ	παρεῖναι.	Дарий 2	по-млад
δὲ 2	παρῶν	двама	по-стар
Δαρείος	Παρυσάτιδος	двamate	По-старият
Δαρείου	πρεσβύτερος 2	двореца.	почувствувал,
δύο,	τῷ	живота	пред
γίνονται	τελευτήν	и 3	разболял
καὶ 2	τοῦ	идва	се 2
Κῦρος	ἐβούλετο	имали	сина 2
μὲν 2	ἐπεὶ	Кир.	това
νεώτερος	ἐτύγχανε	Κοгато	че
οὖν	α	които	явят
ὑπόπτει	Αρтаксеркс,	краят	
	бил 2	му 2	
		на	
		него	
		от	

Δαρείου καὶ Παρυσάτιδος γίνονται παῖδες δύο, πρεσβύτερος μὲν Ἄρταξέρξης, νεώτερος δὲ Κῦρος)· ἐπεὶ δὲ ἡσθένει Δαρείος καὶ ὑπόπτει τελευτήν τοῦ βίου, ἐβούλετο τῷ παῖδε ἀμφοτέρω παρεῖναι. ὁ μὲν οὖν πρεσβύτερος παρῶν ἐτύγχανε·

Дарий и Парисатида имали двама сина, от които по-стар бил Артаксеркс, а по-млад — Кир. Когато Дарий се разболял и почувствувал, че идва краят на живота му, пожелал да се явят пред него и двамата му сина. По-старият бил по това време в двореца.

102

ΚΥΡΟΝ ΔΕ ΜΕΤΑ ΠΕΜΠΕΤΑΙ ΑΙΑ ΠΟΤΗΣ ΑΡΧΗΣΗΣ ΑΥΤΟΝ ΣΑΤΡΑΠΗΝ ΕΠΙ
ΟΙΗΣΕ ΚΑΙ ΣΤΡΑΤΗΓΟΝ ΔΕ ΑΥΤΟΝ ΑΠΕΔΕΙΞΕ ΠΑΝΤΩΝ ΟΣΟΙ ΕΣΚΑΣΤΩ
ΛΟΥ ΠΕΔΙΟΝ ΑΘΡΟΙΖΟΝΤΑΙ ΑΝΑΒΑΙΝΕΙΟΥΝ ΟΚΥΡΟΣ ΛΑΒΩΝ ΤΙΣΣΑΦ
ΕΡΝΗΝ ΩΣ ΦΙΛΟΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ ΕΧΩΝ ΟΠΛΙΤΑΣ ΑΝΕΒΗΤΡΙΑ ΚΟΣΙ
ΟΥΣ ΑΡΧΟΝΤΑ ΔΕ ΑΥΤΩΝ ΞΕΝΙΑΝ ΠΑΡΡΑΣΙΟΝ

Ἑλλήνων	Κῦρον	Ξενίαν	назначен
ἀθροίζονται.	Καστωλοῦ	α	началник
ἀναβαίνει	λαβὼν	α	началника
ἀνέβη	μεταπέμπεται	бил	областта,
ἀπὸ	οὖν	бил	от 2
ἀπέδειξε	ἔχων	в	Паразия
ἀρχῆς	ὅσοι	взел	повикали
ἄρχοντα	πάντων	войски,	преглед
ὡς	Παρράσιον.	всички	равнината
ἦς	πεδίου	гръцки	река
αὐτῶν	σατράπην	другар	сатрап;
αὐτὸν 2	στρατηγὸν	за 3	се
ὁ	τῆς	заедно	събирали
δὲ 3	τῶν	и 3	същият
ὀπλίτας	Τισσαφέρην	им	също
φίλον,	τριακοσίους,	Κασтол.	Тисаферн,
καὶ 2	ἔς	като	триста
Κῦρος	ἐποίησε,	Κир 2	тръгнал,
		които	хоплити
		която	
		Ксений	
		на 3	

Κῦρον δὲ μεταπέμπεται ἀπὸ τῆς ἀρχῆς ἦς αὐτὸν σατράπην
ἐποίησε, καὶ στρατηγὸν δὲ αὐτὸν ἀπέδειξε πάντων ὅσοι ἐς
Καστωλοῦ πεδίου ἀθροίζονται. ἀναβαίνει οὖν ὁ Κῦρος λαβὼν
Τισσαφέρην ὡς φίλον, καὶ τῶν Ἑλλήνων ἔχων ὀπλίτας
ἀνέβη τριακοσίους, ἄρχοντα δὲ αὐτῶν Ξενίαν Παρράσιον

α Кир повикали от областта, на която бил назначен за сатрап; същият бил и началник на всички войски, които се събирали за преглед в равнината на река Кастол. Кир тръгнал, като взел за другар и Тисаферн, а също и триста гръцки хоплити заедно началника им Ксений от Паразия

103

ΕΠΕΙΔΕΕΤΕΛΕΥΤΗΣΕΔΑΡΕΙΟΣΚΑΙΚΑΤΕΣΤΗΕΙΣΤΗΝΒΑΣΙΛΕΙΑΝΑΡΤ
 ΑΞΕΡΗΣΤΙΣΣΑΦΕΡΝΗΣΔΙΑΒΑΛΛΕΙΤΟΝΚΥΡΟΝΠΡΟΣΤΟΝΑΔΕΛΦΟΝ
 ΩΣΕΠΙΒΟΥΛΕΥΟΙΑΥΤΩΙΟΔΕΠΕΙΘΕΤΑΙΚΑΙΣΥΛΛΑΜΒΑΝΕΙΚΥΡΟΝΩΣ
 ΑΠΟΚΤΕΝΩΝΗΔΕΜΗΤΗΡΕΞΑΙΤΗΣΑΜΕΝΗΑΥΤΟΝΑΠΟΠΕΜΠΕΙΠΑΛΙ
 ΝΕΠΙΤΗΝΑΡΧΗΝ

ἀδελφὸν	κατέστη	го 3	повярвал
ἀποκτενῶν·	μήτηρ	готвел	пред
ἀποπέμπει	πάλιν	да	престола
ἀρχήν.	πείθεται	Дарий	с
ἢ	πρὸς	заговор	се
ὥς 2	συλλαμβάνει	задръжал	срещу
Ἄρταξέρξης,	τὴν 2	и 3	Тисаферн
αὐτὸν	Τισσαφέρνης	измолила	той
αὐτῷ.	τὸν 2	изпратила	убие.
βασιλείαν	ἐπὶ	Κир 2	уж
ὅ	ἐπεὶ	Κοгато	умрял
δὲ 3	ἐπιβουλεύοι	майκα	че
Δαρείος	ἐτελεύτησε	му 3	на
διαβάλλει	ἐξαιτησαμένη	на	наклеветил
εἰς	Αρтаксеркс 2	намерение	намерение
καὶ 2	брат	него 2	него 2
Κῦρον 2	в	Но	Но
	възкачил	областта	областта
		обратно	обратно
		от	от

ἐπεὶ δὲ ἐτελεύτησε Δαρείος καὶ κατέστη εἰς τὴν βασιλείαν
 Ἄρταξέρξης, Τισσαφέρνης διαβάλλει τὸν Κῦρον πρὸς τὸν
 ἀδελφὸν ὥς ἐπιβουλεύοι αὐτῷ. ὁ δὲ πείθεται καὶ συλλαμ-
 βάνει Κῦρον ὡς ἀποκτενῶν· ἢ δὲ μήτηρ ἐξαιτησαμένη αὐτὸν
 ἀποπέμπει πάλιν ἐπὶ τὴν ἀρχήν.

Κοгато Дарий умрял и на престола се възкачил Артаксеркс, Тисаферн наклеветил Кир пред брат му, че уж той готвел заговор срещу него. Артаксеркс повярвал и задръжал Кир с намерение да го убие. Но майка му го измолила от него и го изпратила обратно в областта му.

104

ΟΔΩΣΑΠΗΛΘΕΚΙΝΔΥΝΕΥΣΑΣΚΑΙΑΤΙΜΑΣΘΕΙΣΒΟΥΛΕΥΕΤΑΙΟΠΩΣ
 ΜΗΠΟΤΕΕΤΙΕΣΤΑΙΕΠΙΤΩΙΑΔΕΛΦΩΙΑΛΛΑΗΝΔΥΝΗΤΑΙΒΑΣΙΛΕΥΣΕΙΑ
 ΝΤΕΚΕΙΝΟΥΠΑΡΥΣΑΤΙΣΜΕΝΔΗΗΜΗΤΗΡΥΠΗΡΧΕΤΩΙΚΥΡΩΙΦΙΛΟΥΣ
 ΑΑΥΤΟΝΜΑΛΛΟΝΗΤΟΝΒΑΣΙΛΕΥΟΝΤΑΑΡΤΑΞΕΡΞΗΝ

ἀδελφῶ,	δύνηται,	ἐπὶ	него.
ἀλλά,	φιλοῦσα	ако	но
ἀντ'	καὶ	Артаксеркс.	обичала
ἀπῆλθε	κινδυνεύσας	брат	опасност
ἀτιμασθείς,	Κύρῳ,	вече	опозорен,
ἢ	μήποτε	властта	остане
ἢ	μήτηρ	вместо	от
ὡς	μᾶλλον	възможно,	отишъл,
ἦν	μὲν	го	Парисатида
Ἄρταξέρξην.	ἔσται	да 3	планове
αὐτὸν	ἔτι	е	повече
βασιλεύοντα	ἔτι	започнал	под
βασιλεύσει	ὑπῆρχε	и	помагала,
βουλεύεται	ὅπως	изложен	понеже
ὁ	Παρύσατις	Κир	само
δ'	τὸν	Κοгато	си 2
δὴ	τῷ 2	κροι	така
	ἐκείνου.	Μαῖκα	той
		му 2	царува
		на 2	царуващия
		не 2	

ὁ δ' ὡς ἀπῆλθε κινδυνεύσας καὶ ἀτιμασθείς, βουλεύεται ὅπως μήποτε ἔτι ἔσται ἐπὶ τῷ ἀδελφῷ, ἀλλά, ἦν δύνηται, βασιλεύσει ἀντ' ἐκείνου. Παρύσατις μὲν δὴ ἢ μήτηρ ὑπῆρχε τῷ Κύρῳ, φιλοῦσα αὐτὸν μᾶλλον ἢ τὸν βασιλεύοντα Ἄρταξέρξην.

Κοгато Кир си отишъл, така изложен на опасност и опозорен, той започнал да крои планове вече не само да не остане под властта на брат си, но ако е възможно, да царува вместо него. Майка му Парисатида му помагала, понеже го обичала повече от царуващия Артаксеркс.

105

ΟΣΤΙΣΔΑΦΙΚΝΕΙΤΟΤΩΝΠΑΡΑΒΑΣΙΛΕΩΣΠΡΟΣΑΥΤΟΝΠΑΝΤΑΣΟΥΤΩ
ΔΙΑΤΙΘΕΙΣΑΠΕΠΕΜΠΕΤΟΩΣΤΕΑΥΤΩΜΑΛΛΟΝΦΙΛΟΥΣΕΙΝΑΙΗΒΑΣΙ
ΛΕΙΚΑΙΤΩΝΠΑΡΕΑΥΤΩΙΔΕΒΑΡΒΑΡΩΝΕΠΕΜΕΛΕΙΤΟΩΣΠΟΛΕΜΕΙΝΤ
ΕΙΚΑΝΟΙΕΙΗΣΑΝΚΑΙΕΥΝΟΙΚΩΣΕΧΟΙΕΝΑΥΤΩΙ

ἐαυτῷ	ὥστε	били	отпращал
ἀφικνεῖτο	εὐνοικῶς	брой,	повече
ἀπεπέμπετο	φίλους	бъдат	предразполагайки
ἦ	ἱκανοὶ	варварите,	при 2
ὥς	καὶ 2	воюват	привързани
αὐτὸν	μᾶλλον	Всички,	пристигали
αὐτῷ 2	ἔχοιεν	ги	приятели
βαρβάρων	ὅστις	грижел	са
βασилεῖ.	οὕτω	да 3	се
βασιλέως	πάντας	достатъчно	себе
δὲ	παρ'	за 2	си,
δ'	παρὰ	и	ставали
διατιθεῖς	πολεμεῖν	Кир	страна
εἶησαν	πρὸς	които 2	Също
εἶναι	τε	към 2	така 2
	τῶν 2	на 3	те
	ἐπεμελεῖτο	него 3	той
		нему,	царя 2
		от	че
		отколкото	

ὅστις δ' ἀφικνεῖτο τῶν παρὰ βασιλέως πρὸς αὐτὸν πάντας οὕτω
διατιθεῖς ἀπεπέμπετο ὥστε αὐτῷ μᾶλλον φίλους εἶναι ἢ βασιλεῖ. καὶ
τῶν παρ' ἐαυτῷ δὲ βαρβάρων ἐπεμελεῖτο ὥς πολεμεῖν τε ἱκανοὶ εἶησαν
καὶ εὐνοικῶς ἔχοιεν αὐτῷ.

Всички, които пристигали от страна на царя при него, той отпращал така предразполагайки ги към себе си, че те ставали повече приятели нему, отколкото на царя. Също така Кир се грижел за варварите, които били при него, да бъдат достатъчно на брой, за да воюват и да са привързани към него.

106

ΤΗΝ ΔΕ ΕΛΛΗΝΙΚΗΝ ΔΥΝΑΜΙΝ ΗΘΡΟΙΖΕΝ ΩΣ ΜΑΛΙΣΤΑ ΕΔΥΝΑΤΟ ΕΠΙΚΡΥΠΤΟΜΕΝΟΣ Ο ΠΩΣ ΟΤΙ ΑΠΑΡΑΣΚΕΥΟΤΑΤΟΝ ΛΑΒΟΙΒΑΣΙΛΕΑ Ω ΔΕ ΟΥΝ ΕΠΟΙΕΙ ΤΟΤΗΝ ΣΥΛΛΟΓΗΝ Ο ΠΟΣΑΣ ΕΙΧΕ ΦΥΛΑΚΑΣ ΕΝ ΤΑΙΣ ΠΟΛΕΣΙ ΠΑΡΗΓΓΕΙΛΕΤΟΙΣ ΦΡΟΥΡΑΡΧΟΙΣ ΕΚΑΣΤΟΙΣ ΛΑΜΒΑΝΕΙΝ ΑΝΔΡΑΣ ΠΕΛΟΠΟΝΝΗΣΙΟΥΣ ΟΤΙ ΠΛΕΙΣΤΟΥΣ ΚΑΙ ΒΕΛΤΙΣΤΟΥΣ ΩΣ ΕΠΙΒΟΥΛΕΥΟΝΤΟΣ ΤΙΣ ΣΑΦΕΡΝΟΥΣ ΤΑΙΣ ΠΟΛΕΣΙ

Ἑλληνικὴν	πλείστους	и
ἑκάστοις	πόλεσι 2	из
ἀπαρασκευότατον	συλλογὴν.	извършвало
ἄνδρας	τὴν 2	изненада
ἤθροιζεν	ταῖς 2	имал
ὡς 2	Τισσαφέρνους	каквито
βασιλέα.	τοῖς	колкото 2
βελτίστους,	ἐδύνατο	кроял
δὲ	ἐν	могат
ὀπόσας	ἐπιβουλεύοντος	му
δύναμιν	ἐπικρυπτόμενος,	на 3
εἶχε	ἐποιεῖτο	наемат
φρουράρχοις	било	началници
φυλακὰς	войска,	пелопонесци,
ὦδε	войската	повече
καὶ	всички	по-добри
λάβοι	възможно	по-
λαμβάνειν	гарнизони,	неподготвен.
μάλιστα	градове.	по-тайно,
οὖν	градовете,	се
ὅπως	гръцка	срещу
ὅτι 2	гърци	събира
παρήγγειλε	да 3	Събирането
Πελοποννησίους	за	съобщил
	заговор	така:
	започнал	Тисаферн
	защото	тия
	и	Той 2
		уж
		царя

τὴν δὲ Ἑλληνικὴν δύναμιν ἤθροιζεν ὡς μάλιστα ἐδύνατο ἐπικρυπτόμενος, ὅπως ὅτι ἀπαρασκευότατον λάβοι βασιλέα. ὦδε οὖν ἐποιεῖτο τὴν συλλογὴν. ὀπόσας εἶχε φυλακὰς ἐν ταῖς πόλεσι παρήγγειλε τοῖς φρουράρχοις ἑκάστοις λαμβάνειν ἄνδρας Πελοποννησίους ὅτι πλείστους καὶ βελτίστους, ὡς ἐπιβουλεύοντος Τισσαφέρνους ταῖς πόλεσι.

Той започнал да събира и гръцка войска, колкото му било възможно по-тайно, за да изненада царя по-неподготвен. Събирането на войската се извършвало така: той съобщил на всички началници на гарнизони, каквито имал из градовете, да наемат колкото могат повече и по-добри гърци пелопонесци, защото уж Тисаферн кроял заговор срещу тия градове.

107

ΚΑΙ ΓΑΡ ΗΣΑΝ ΑΙ ΙΩΝΙΚΑΙ ΠΟΛΕΙΣ ΤΙΣΣΑΦΕΡΝΟΥΣ ΤΟ ΑΡΧΑΙΟΝ ΕΚ ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΔΕ ΔΟΜΕΝΑΙ ΤΟ ΤΕ ΔΕ ΑΦΕΙΣΤΗΚΕΣ ΑΝ ΠΡΟΣΚΥΡΟΝ ΠΙΑΣ ΑΙ ΠΛΗΝ ΜΙΑ Η ΤΟΥ ΕΝ ΜΙΑ Η ΤΩ ΙΔΕ ΤΙΣΣΑΦΕΡΝΗΣ ΠΡΟ ΑΙΣΘΟΜΕΝΟΣ ΤΑ ΑΥΤΑ ΤΑΥΤΑ ΒΟΥΛΕΥΟΜΕΝΟΥΣ ΑΠΟΣΤΗΝΑΙ ΠΡΟΣΚΥΡΟΝ ΤΟΥΣ ΜΕΝ ΑΥΤΩ ΝΑ ΠΕΚΤΕΙΝΕ ΤΟΥΣ ΔΕ ΞΕΒΑΛΕΝ

ἀφειστήκεσαν	πάσαι	град	под
ἀποστήναι	πλήν	градове	по-рано
ἀπέκτεινε	πόλεις	да 2	при
ἀρχαῖον	προαισθόμενος	дадени	се
αἱ	πρὸς 2	другите	страната
ἦσαν	τά	едни	съединят
αὐτὰ	ταῦτα	забелязал,	същото,
αὐτῶν	Τισσαφέρνης	и	Тисаферн 2
βασιλέως	Τισσαφέρνους	избил,	тоза
βουλευομένους	τὸ	изгонил.	той
δὲ 2	τότε	именно,	тях
δ'	τοὺς 2	Йонийските	царя,
δεδομένοι,	ἐκ	Κир 2	че
γάρ	ἐν	Κοгато	
Ἰωνικαὶ	ἐξέβαλεν.	към	
καὶ	α	Μιλет 2	
Κύρον 2	били 2	минали	
Μιλήτῳ	в	му	
Μιλήτου·	властта	на 3	
μέν	време	направят	
	всички	някои	
	възнамеряват	освен	
		от 3	
		още	
		по 2	

καὶ γὰρ ἦσαν αἱ Ἰωνικαὶ πόλεις Τισσαφέρνους τὸ ἀρχαῖον ἐκ βασιλέως δεδομένοι, τότε δὲ ἀφειστήκεσαν πρὸς Κύρον πάσαι πλήν Μιλήτου· ἐν Μιλήτῳ δὲ Τισσαφέρνης προαισθόμενος τὰ αὐτὰ ταῦτα βουλευομένους ἀποστήναι πρὸς Κύρον, τοὺς μὲν αὐτῶν ἀπέκτεινε τοὺς δ' ἐξέβαλεν.

Йонийските градове били още от по-рано под властта на Тисаферн, дадени му от царя, по по тоза време всички били минали на страната на Кир освен град Милет.

Κοгато Тисаферн забелязал, че и в Μιλет някои възнамеряват да направят същото, [а именно, да се при съединят към Кир], едни от тях той избил, а другите изгонил.

108

ΟΔΕΚΥΡΟΣΥΠΟΛΑΒΩΝΤΟΥΣΦΕΥΓΟΝΤΑΣΣΥΛΛΕΞΑΣΣΤΡΑΤΕΥΜΑΕ
 ΠΟΛΙΟΡΚΕΙΜΙΛΗΤΟΝΚΑΙΚΑΤΑΓΗΝΚΑΙΚΑΤΑΘΑΛΑΤΤΑΝΚΑΙΕΠΕΙΡ
 ΑΤΟΚΑΤΑΓΕΙΝΤΟΥΣΕΚΠΕΠΤΩΚΟΤΑΣΚΑΙΑΥΤΗΝΑΥΑΛΛΗΠΡΟΦΑΣΙΣ
 ΗΝΑΥΤΩΙΤΟΥΑΘΡΟΙΖΕΙΝΣΤΡΑΤΕΥΜΑ

ἀθροίζειν	κατὰ 2	ἐπολιόρκει	обратно
ἄλλη	κατάγειν	бегълците	обсадил
αὐ	θάλατταν	войска2	опитал
ἦν	Μίλητον	върне	п
αὕτη	ὑπολαβὼν	граждани.	по
αὐτῷ	πρόφασις	да 2	по
ὁ	στράτευμα 2	за	повод
δὲ	συλλέξας	и 2	послужило
φεύγοντας	τοῦ	изгонените	прибрал
γῆν	τοὺς 2	като	се
καὶ 4	ἐκπεπτωκότας	Кир	суша,
Κῦρος	ἐπειρᾶτο	Μιлет	събира
		море	събрал
		му	също
		н	Това

ὁ δὲ Κῦρος ὑπολαβὼν τοὺς φεύγοντας συλλέξας
 στράτευμα ἐπολιόρκει Μίλητον καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ θά-
 λατταν καὶ ἐπειρᾶτο κατάγειν τοὺς ἐκπεπτωκότας.
 καὶ αὕτη αὐ ἄλλη πρόφασις ἦν αὐτῷ τοῦ ἀθροίζειν στράτευμα.

Кир прибрал бегълците и като събрал войска, обсадил Милет п по суша, н по море и се опитал да върне обратно изгонените граждани. Това също му послужило за повод да събира войска.

109

ΠΡΟΣΔΕΒΑΣΙΛΕΑΠΕΜΠΩΝΗΞΙΟΥΑΔΕΛΦΟΣΩΝΑΥΤΟΥΔΟΘΗΝΑΙΟΙΤ
 ΑΥΤΑΣΤΑΣΠΟΛΕΙΣΜΑΛΛΟΝΗΤΙΣΣΑΦΕΡΝΗΝΑΡΧΕΙΝΑΥΤΩΝΚΑΙΗΜ
 ΗΤΗΡΣΥΝΕΠΡΑΤΤΕΝΑΥΤΩΙΤΑΥΤΑΩΣΤΕΒΑΣΙΛΕΥΣΤΗΝΜΕΝΠΡΟΣΕ
 ΑΥΤΟΝΕΠΙΒΟΥΛΗΝΟΥΚΗΣΘΑΝΕΤΟΤΙΣΣΑΦΕΡΝΕΙΔΕΝΟΜΙΖΕΠΟΛΕ
 ΜΟΥΝΤΑΑΥΤΟΝΑΜΦΙΤΑΣΤΡΑΤΕΥΜΑΤΑΔΑΠΑΝΑΝ

ἑαυτὸν	μᾶλλον	a	на
ἀδελφός	μὲν	брат	не
ἅμφι	οἷ	в	не
ἄρχειν	οὐκ	войска,	него,
ἦ	ἡξίου	воюва	нему
ἦ	πόλεις	ги	поддържа
ἦσθάνετο,	πολεμοῦντα	го	подкрепяла
αὐτῶν,	πρὸς	градове,	поискал
αὐτοῦ	πρὸς	да	при
αὐτὸν	πέμπων	да	с
αὐτῷ	στρατεύματα	даде	се
βασιλεὺς	συνέπραττεν	досещал	срещу
βασιλέα	τὰ	за	Така
δὲ	τὰς	за	Тисаферн;
δ'	τὴν	заговора	Тисаферн;
δαπανᾶν·	ταῦτα·	и	тия
δοθῆναι	ταύτας	и	това
ὥστε	Τισσαφέρνει	изпратил	Той
ὦν	Τισσαφέρνην	искане	управлява
καὶ	ἐνόμιζε	каτο	хора
μήτηρ	ἐπιβουλὴν	Кир	царя
	a	майка	царят
		мислел,	че
		му	че
		му.	

πρὸς δὲ βασιλέα πέμπων ἡξίου ἀδελφὸς ὦν αὐτοῦ δοθῆναι οἷ ταύτας
 τὰς πόλεις μᾶλλον ἢ Τισσαφέρνην ἄρχειν αὐτῶν, καὶ ἦ μήτηρ
 συνέπραττεν αὐτῷ ταῦτα· ὥστε βασιλεὺς τὴν μὲν πρὸς ἑαυτὸν
 ἐπιβουλὴν οὐκ ἦσθάνετο, Τισσαφέρνει δ' ἐνόμιζε πολεμοῦντα
 αὐτὸν ἅμφι τὰ στρατεύματα δαπανᾶν·

Той изпратил хора при царя и поискал да даде нему като на брат тия градове, а не да ги управлява Тисаферн; в това му искане го подкрепяла и майка му. Така че царят не се досещал за заговора срещу него, а мислел, че Кир поддържа войска, за да воюва с Тисаферн;

110

ΩΣΤΕΟΥΔΕΝΗΧΘΕΤΟΑΥΤΩΝΠΟΛΕΜΟΥΝΤΩΝ
 ΚΑΙΓΑΡΟΚΥΡΟΣΑΠΕΠΕΜΠΕΤΟΥΣΓΙΓΝΟΜΕΝΟΥΣΔΑΣΜΟΥΣΒΑΣΙΛΕ
 ΙΕΚΤΩΝΠΟΛΕΩΝΩΝΤΙΣΣΑΦΕΡΝΟΥΣΕΤΥΓΧΑΝΕΝΕΧΩΝ
 ΑΛΛΟΔΕΣΤΡΑΤΕΥΜΑΑΥΤΩΙΣΥΝΕΛΕΓΕΤΟΕΝΧΕΡΡΟΝΗΣΩΙΤΗΚΑΤΑ
 ΝΤΙΠΕΡΑΣΑΒΥΔΟΥΤΟΝΔΕΤΟΝΤΡΟΠΟΝ

ἀντιπέρας	κατ'	Абид	от
ἀπέπεμπε	ἔχων.	в	по
ἄλλο	οὐδὲν	войска	своя
ἦχθετο	πολεμούντων	воюват,	се
Ἀβύδου	πόλεων	град	се
αὐτῶν	στράτευμα	градове,	следния
αὐτῷ	συνελέγετο	да	срещу
βασιλεῖ	τῇ	данъци	страна
Χερρονήσῳ	τῶν	друга	събира
ὁ	Τισσαφέρνους	Една	събраните
δὲ	τὸν	за	сърдел,
δασμούς	τόνδε	започнала	те
ὥστε	τοὺς	затова	тези
γὰρ	τρόπον.	и	Тисаферн.
γιγνομένους	ἐκ	изпращал	той
ᾧν	ἐν	Κир	управлявал
καὶ	ἐτύγγανεν	Κир	Херсонес
Κῦρος	α	които	че
		му	
		начин:	
		не	
		от	

ὥστε οὐδὲν ἦχθετο αὐτῶν πολεμούντων. καὶ γὰρ ὁ Κῦρος ἀπέπεμπε
 τοὺς γιγνομένους δασμούς βασιλεῖ ἐκ τῶν πόλεων ᾧν Τισσαφέρνους
 ἐτύγγανεν ἔχων. ἄλλο δὲ στράτευμα αὐτῷ συνελέγετο ἐν Χερρονήσῳ
 τῇ κατ' ἀντιπέρας Ἀβύδου τόνδε τὸν τρόπον.

затова той не се сърдел, че те воюват, а и Кир от своя страна му изпращал събраните данъци от тези градове, които управлявал Тисаферн. Една друга войска започнала да се събира за Кир в Херсонес срещу град Абид по следния начин:

211

ΚΛΕΑΡΧΟΣ ΛΑΚΕΔΑΙΜΟΝΙΟΣ ΦΥΓΑΣ ΗΝΤΟΥ ΤΩΙΣ ΥΓΓΕΝΟΜΕΝΟΣ ΟΚ
 ΥΡΟΣ ΗΓΑΣΘΗ ΤΕ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΔΙΔΩΣΙΝ ΑΥΤΩ ΜΥΡΙΟΥΣ ΔΑΡΕΙΚΟΥΣ ΟΔ
 ΕΛΑΒΩΝ ΤΟ ΧΡΥΣΙΟΝ ΣΤΡΑΤΕΥΜΑ ΣΥΝΕΛΕΞΕΝ ΑΠΟ ΤΟΥ ΤΩΝ ΤΩΝ ΧΡ
 ΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΕΠΟΛΕΜΕΙ ΕΚ ΧΕΡΡΟΝΗΣΟΥ ΟΡΜΩΜΕΝΟΣ ΤΟΙΣ ΘΡΑΞΙ
 ΟΙΣ ΥΠΕΡ ΕΛΛΗΣ ΠΟΝΤΟΝ ΟΙΚΟΥΣΙΚΑΙ ΩΦΕΛΕΙ ΤΟΥΣ ΕΛΛΗΝΑΣ

Ἑλλήσποντον	Λακεδαιμόνιος	го	се
Ἑλληνας·	μυρίους	гърците.	си.
ἀπὸ	οἰκοῦσι	давоюва	спартанецът
ἦν·	ἡγάσθη	дал	срещнал
αὐτὸν	ὑπὲρ	дарейки.	събрал
αὐτῷ	Θραξί	десет	тия
Χερρονήσου	στράτευμα	живеели	това помагал
ὠφέλει	συγγενόμενος	започнал	траките,
χρημάτων	συνέλεξεν	и 2	Хелеспонт,
χρυσίον	τε	изгнанник	Херсонес,
ὁ 2	τῶν	излизайки	хиляди
δὲ	τὸ	Κир	
δίδωσιν	τοῖς 2	Κλεαρх 2	
δαρεικούς·	τούτῳ	Κοгато	
ὀρμώμενος	τούτων	които	
φυγὰς	τοὺς	му	
καὶ 3	ἐκ	на	
Κῦρος	ἐπολέμει	него,	
Κλέαρχος	бил	от 2	
λαβῶν	високо	отечеството	
	войска	оттатък	
		оценил	
		пари	
		с 4	

Κλέαρχος Λακεδαιμόνιος φυγὰς ἦν· τούτῳ συγγενόμενος ὁ
 Κῦρος ἡγάσθη τε αὐτὸν καὶ δίδωσιν αὐτῷ μυρίους δαρεικούς.
 ὁ δὲ λαβῶν τὸ χρυσίον στράτευμα συνέλεξεν ἀπὸ τούτων τῶν
 χρημάτων καὶ ἐπολέμει ἐκ Χερρονήσου ὀρμώμενος τοῖς Θραξί
 τοῖς ὑπὲρ Ἑλλήσποντον οἰκοῦσι καὶ ὠφέλει τοὺς Ἑλληνας·

спартанецът Клеарх бил изгнанник от отечеството си. Когато Кир се срещнал с него, оценил го високо и му дал десет хиляди дарейки. С тия пари Клеарх събрал войска п излизайки от Херсонес, започнал давоюва с траките, които живеели оттатък Хелеспонт, и с това помагал на гърците

212

ΩΣΤΕΚΑΙΧΡΗΜΑΤΑΣΥΝΕΒΑΛΛΟΝΤΟΑΥΤΩΙΕΙΣΤΗΝΤΡΟΦΗΝΤΩΝΣΤ
ΡΑΤΙΩΤΩΝΑΙΕΛΛΗΣΠΟΝΤΙΑΚΑΙΠΟΛΕΙΣΕΚΟΥΣΑΙΤΟΥΤΟΔΑΥΟΥΤΩ
ΤΡΕΦΟΜΕΝΟΝΕΛΑΝΘΑΝΕΝΑΥΤΩΙΤΟΣΤΡΑΤΕΥΜΑΑΡΙΣΤΙΠΠΟΣΔΕΟ
ΘΕΤΤΑΛΟΣΞΕΝΟΣΩΝΕΤΥΓΧΑΝΕΝΑΥΤΩΙΚΑΙΠΙΕΖΟΜΕΝΟΣΥΠΟΤΩΝ
ΟΙΚΟΙΑΝΤΙΣΤΑΣΙΩΤΩΝΕΡΧΕΤΑΙΠΡΟΣΤΟΝΚΥΡΟΝ

Ἑλλησποντιακαὶ	πόλεις	дошъл	своите
ἐκοῦσαι.	πρὸς	драго	се
ἀντιστασιωτῶν	Θετταλὸς	за	си,
αὐτῷ	στράτευμα.	за	сърце
αἱ	στρατιωτῶν	Затова	също
Ἀρίστιππος	συνεβάλλοντο	и	тази
αὐτῷ 3	τὴν	и	Такатайно
χρήματα	τῶν 2	Изгонен	Тесалия
ὁ	τὸ	издръжка	той
δὲ	τοῦτο	издържала	Хелеспонт
δ'	τὸν	Кир	
εἰς	τροφόμενον	Кир.	
ὥστε	τροφὴν	му	
ὦν	ἐλάνθανεν	му.	
καὶ 2	ἐτύγχανεν	на	
Κύρον	ξένος	на	
οἴκοι	Ἀριστιπ	негов	
ἔρχεται	бил	от	
ὑπὸ	в	от	
οὕτω	войска	пари	
πιεζόμενος	войските	по	
	градовете	при	
	давали	приятел.	
		противни	
		ци	
		родината	

ὥστε καὶ χρήματα συνεβάλλοντο αὐτῷ εἰς τὴν τροφήν τῶν
στρατιωτῶν αἱ Ἑλλησποντιακαὶ πόλεις ἐκοῦσαι. τοῦτο δ' αὐτῷ
οὕτω τρεφόμενον ἐλάνθανεν αὐτῷ τὸ στράτευμα. Ἀρίστιππος
δὲ ὁ Θετταλὸς ξένος ὦν ἐτύγχανεν αὐτῷ, καὶ πιεζόμενος ὑπὸ
τῶν οἴκοι ἀντιστασιωτῶν ἔρχεται πρὸς τὸν Κύρον

Затова и градовете по Хелеспонт на драго сърце му давали пари за издръжка на войските му. Такатайно се издържала и тази войска за Кир. Аристип от Тесалия бил също негов приятел. Изгонен от своите противници в родината си, той дошъл при Кир

213

ΚΑΙ ΑΙΤΕΙΑΥΤΟΝ ΕΙΣ ΔΙΣΧΙΛΙΟΥΣ ΞΕΝΟΥΣ ΚΑΙ ΤΡΙΩΝ ΜΗΝΩΝ ΜΙΣΘΟΝ
 ΩΣ ΟΥΤΩΣ ΠΕΡΙΓΕΝΟΜΕΝΟΣ ΑΝΤΩΝ ΑΝΤΙΣΤΑΣΙΩΤΩΝ
 Ο ΔΕ ΚΥΡΟΣ ΔΙΔΩΣΙΝ ΑΥΤΩ ΕΙΣ ΤΕΤΡΑΚΙΣΧΙΛΙΟΥΣ ΚΑΙ ΕΞ ΜΗΝΩΝ ΜΙΣ
 ΘΟΝ ΚΑΙ ΔΕΙΤΑΙ ΑΥΤΟ ΜΗ ΠΡΟΣΘΕΝ ΚΑΤΑΛΥΣΑΙ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΑΝΤΙΣΤ
 ΑΣΙΩΤΑΣ ΠΡΙΝ ΑΝ ΑΥΤΩ ΙΣΥΜΒΟΥΛΕΥΣΗΤΑΙ

ἄν - 2	μηνῶν 2	и 2	си 2
ἀντιστασιώτας	μισθόν,	искал	той
ἀντιστασιωτῶν.	μισθόν,	Кир	три
αἰτεῖ	οὕτως	месеца 2	тях
ὡς	περιγενόμενος	така	хиляди 2
Ἀρίστιππος	πρὶν	му 3	четири
αὐτοῦ	πρὸς	н 3	шест
αὐτὸν	πρόσθεν	надвие	
αὐτῷ 2	Θετταλός)	надявал	
ὁ 2	συμβουλεύσεται	наеммиц	
δὲ 2	τετρακισχιλίους	наемниц	
δίδωσιν	τῶν	не	
δεῖται	τοὺς	него.	
δισχιλίους	τριῶν	но	
εἰς 2	ξένους	по	
εξ	да 3	помирява	
καὶ 4	дал	поръчал	
Κῦρος	две	посъветв	
καταλύσαι	за 3	а	
μὴ	заплата 2	преди	
		противни	
		ците 2	
		с 2	
		се 3	

αἰτεῖ αὐτὸν εἰς δισχιλίους ξένους καὶ τριῶν μηνῶν μισθόν, ὡς οὕτως
 περιγενόμενος ἄν τῶν ἀντιστασιωτῶν. ὁ δὲ Κῦρος δίδωσιν αὐτῷ εἰς
 τετρακισχιλίους καὶ ἐξ μηνῶν μισθόν, καὶ δεῖται αὐτοῦ μὴ πρόσθεν
 καταλύσαι πρὸς τοὺς ἀντιστασιώτας πρὶν ἄν αὐτῷ συμβουλεύσεται.

и му по искал две хиляди наеммици и заплата за тях за три месеца; така той се надявал да надвие
 противниците си. Кир му дал четири хиляди наемници и заплата за шест месеца, но му поръчал да
 не се помирява с противниците си, преди да се посъветва с него.

214

ΟΥΤΩΔΕΑΥΤΟΕΝΘΕΤΤΑΛΙΑΙΕΛΑΝΘΑΝΕΝΑΥΤΩΙΤΡΕΦΟΜΕΝΟΝΣΤΡ
 ΑΤΕΥΜΑΠΡΟΞΕΝΟΝΔΕΤΟΝΒΟΙΩΤΙΟΝΞΕΝΟΝΟΝΤΑΕΚΕΛΕΥΣΕΛΑΒΟ
 ΝΤΑΑΝΔΡΑΣΟΤΙΠΛΕΙΣΤΟΥΣΠΑΡΑΓΕΝΕΣΘΑΙΩΣΕΣΠΙΣΙΔΑΣΒΟΥΛΟ
 ΜΕΝΟΣΣΤΡΑΤΕΥΕΣΘΑΙΩΣΠΡΑΓΜΑΤΑΠΑΡΕΧΟΝΤΩΝΤΩΝΠΙΣΙΔΩΝΤ
 ΗΕΑΥΤΟΥΧΩΡΑΙ

ἐαυτοῦ	πλείστους	в	поддържал
ἄνδρας	πράγματα	войници.	понеже
αὐ	Πρόξενον	войска.	постоянно
ὡς 2	Θετταλία	Също	поход
αὐτῷ	στράτευμα.	възможност	предприеме
Βοιώτιον	στρατεύεσθαι,	да 2	при
βουλόμενος	τῇ	дойде	приятел,
χώρα	τῶν	друга	Проксен,
δὲ 2	τὸ	заповядал	с
λαβόντα	τὸν	земите	смятал
ὄντα	τροφόμενον	и	срещу
ὅτι	ἐς	Кир	тайно
οὕτω	ἐκέλευσε	който	Така 2
παραγενέσθαι,	ἐλάνθανεν	който	Тесалия
παρεχόντων	ἐν	му 2	той
Πισίδας	ξένον	на	
Πισιδῶν	βεοτιεца	нападали	
	бил	него	
		писидците,	
		по	
		повече	

οὕτω δὲ αὐτῷ τὸ ἐν Θετταλία ἐλάνθανεν αὐτῷ τρεφόμενον στράτευμα. Πρόξενον δὲ τὸν Βοιώτιον ξένον ὄντα ἐκέλευσε λαβόντα ἄνδρας ὅτι πλείστους παραγενέσθαι, ὡς ἐς Πισίδας βουλόμενος στρατεύεσθαι, ὡς πράγματα παρεχόντων τῶν Πισιδῶν τῇ ἐαυτοῦ χώρᾳ.

Така той и в Тесалия поддържал тайно друга войска. Също така Кир заповядал на беотицеца Проксен, който му бил приятел, да дойде при него по възможност с повече войници. понеже смятал да предприеме поход срещу писидците, които постоянно нападали земите му.

215

ΣΟΦΑΙΝΕΤΟΝΔΕΤΟΝΣΤΥΜΦΑΛΙΟΝΚΑΙΣΩΚΡΑΤΗΝΤΟΝΑΧΑΙΟΝΞΕΝ
 ΟΥΣΟΝΤΑΣΚΑΙΤΟΥΤΟΥΣΕΚΕΛΕΥΣΕΝΑΝΔΡΑΣΛΑΒΟΝΤΑΣΕΛΘΕΙΝΟ
 ΤΗΠΛΕΙΣΤΟΥΣΩΣΠΟΛΕΜΗΣΩΝΤΙΣΣΑΦΕΡΝΕΙΣΥΝΤΟΙΣΦΥΓΑΣΙΤΟΙΣ
 ΜΙΛΗΣΙΩΝΚΑΙΕΠΟΙΟΥΝΟΥΤΩΣΟΥΤΟΙ

ἄνδρας	πολεμήσων	бежанци.	от
Ἄχαιόν,	Σοφαίνετον	били	по
ὥς	Στυμφάλιον	воюва	повече
δὲ	Σωκράτην	възможност	поръчал
φυγάσι	σὺν	да 2	приятели,
καὶ 3	Τισσαφέρνει	дойдат	с 2
λαβόντας	τοῖς 2	заедно	Сократ,
Μιλησίων.	τὸν 2	заповедта	Софенет
οὔτοι.	τούτους,	защото	срещу
ὄντας	ἐκέλευσεν	и	Стимфал
ὅτι	ἐλθεῖν	изпълнили	също
οὕτως	ἐποίουν	които	Те
πλείστους,	ξένους	милетските	Тисаферн
	αхеεца	му 2	щял
		На	
		на	
		наемници,	

Σοφαίνετον δὲ τὸν Στυμφάλιον καὶ Σωκράτην τὸν Ἀχαιόν, ξένους
 ὄντας καὶ τούτους, ἐκέλευσεν ἄνδρας λαβόντας ἐλθεῖν ὅτι
 πλείστους, ὥς πολεμήσων Τισσαφέρνει σὺν τοῖς φυγάσι τοῖς
 Μιλησίων. καὶ ἐποίουν οὕτως οὔτοι.

На Софенет от Стимфал и на ахецеа Сократ, които също му били приятели, поръчал да дойдат по възможност с повече наемници, защото щял да воюва срещу Тисаферн заедно с милетските бежанци. Те изпълнили заповедта му.

216

ΕΠΕΙΔΕΔΟΚΕΙΗΔΗΠΟΡΕΥΕΣΘΑΙΑΥΤΩΙΑΝΩΤΗΝΜΕΝΠΡΟΦΑΣΙΝΕΠΟ
 ΙΕΙΤΟΩΣΠΙΣΙΔΑΣΒΟΥΛΟΜΕΝΟΣΕΚΒΑΛΕΙΝΠΑΝΤΑΠΑΣΙΝΕΚΤΗΣΧΩ
 ΡΑΣΚΑΙΑΘΡΟΙΖΕΙΩΣΕΠΙΤΟΥΤΟΥΣΤΟΤΕΒΑΡΒΑΡΙΚΟΝΚΑΙΤΟΕΛΛΗΝΙ
 ΚΟΝ

Ἑλληνικόν. ἀθροίζει ἄνω, ἤδη ὡς 2 αὐτῷ βαρβαρικόν βουλόμενος χώρας· δ' Ἐπεὶ καὶ 2 μὲν	παντάπασιν Πισίδας πορεύεσθαι πρόφασιν τὴν τῆς τε τό 2 τούτους ἐδόκει ἐκ ἐκβαλεῖν ἐπὶ ἐποιεῖτο	варварската(т.е. вече войска. вътрешността гръцката да 2 е желанието земята и 3 изгони изтъкнал като Кир когато към	на напълно от персийската писидците повод решил си 2 срещу страната, събрал тръгне тях че
---	---	--	--

Ἐπεὶ δ' ἐδόκει ἤδη πορεύεσθαι αὐτῷ ἄνω, τὴν μὲν πρόφασιν ἐποιεῖτο
 ὡς Πισίδας βουλόμενος ἐκβαλεῖν παντάπασιν
 ἐκ τῆς χώρας· καὶ ἀθροίζει ὡς ἐπὶ τούτους τό τε βαρβαρικόν
 καὶ τὸ Ἑλληνικόν.

И когато вече Кир решил да тръгне към вътрешността на страната, изтъкнал като повод
 желанието си да изгони напълно писидците от земята си и че срещу тях е събрал варварската(т.е.
 персийската) и гръцката войска.

217

ΕΝΤΑΥΘΑΚΑΙΠΑΡΑΓΓΕΛΛΕΙΤΩΙΤΕΚΛΕΑΡΧΩΙΛΑΒΟΝΤΗΚΕΙΝΟΣΟΝ
 ΗΝΑΥΤΩΙΣΤΡΑΤΕΥΜΑΚΑΙΤΩΙΑΡΙΣΤΙΠΠΩΙΣΥΝΑΛΛΑΓΕΝΤΙΠΡΟΣΤΟ
 ΥΣΟΙΚΟΙΑΠΟΠΕΜΨΑΠΡΟΣΕΑΥΤΟΝΟΕΙΧΕΣΤΡΑΤΕΥΜΑΚΑΙΞΕΝΙΑΙΤ
 ΩΙΑΡΚΑΔΙΟΣΑΥΤΩΠΡΟΕΙΣΤΗΚΕΙΤΟΥΕΝΤΑΙΣΠΟΛΕΣΙΞΕΝΙΚΟΥΗΚΕ
 ΙΝΠΑΡΑΓΓΕΛΛΕΙΛΑΒΟΝΤΑΤΟΥΣΑΛΛΟΥΣΠΛΗΝΟΠΟΣΟΠΚΑΝΟΙΗΣ
 ΑΝΤΑΣΑΚΡΟΠΟΛΕΙΣΦΥΛΑΤΤΕΙΝ

πλὴν	οἴκοι	били	Ксеннй,
ἑαυτὸν	ὄς	в 2	му
ἀκροπόλεις	ὅσον	войска	на 3
ἀποπέμψαι	παραγγέλλει 2	войска	наемната
ἄλλους	πόλεσι	войската,	необходими
ἦκειν 2	προειστήκει	войски,	освен
ἦν	πρὸς 2	враговете	отечеството
Ἄριστίππῳ	στράτευμα 2	всички	пазят
Ἄρκάδι,	συναλλαγέντι	градовете,	помири
ἦσαν	τὰς	да 5	с 2
αὐτῷ 2	ταῖς	доведе	се
ὅποσοι	τε	дойде 2	си
εἶχε	τοῦ	заповядал	съобщил
ἱκανοὶ	τοῦς 2	и	съобщил
φυλάττειν.	τῷ 3	изпрати	също
καὶ 3	ἐν	има;	така
Κλεάρχῳ	ἐνταῦθα	имал;	тия,
λαβόντα	Ξενία	каτο	Тогава
λαβόντι	ξενικοῦ,	Κλεарх	той
ὃ	Αριστιπ	които	
	аркадеца	който	
		колкото	
		командувал	
		която	
		крепостите.	

ἐνταῦθα καὶ παραγγέλλει τῷ τε Κλεάρχῳ λαβόντι ἦκειν ὅσον ἦν αὐτῷ
 στράτευμα καὶ τῷ Ἄριστίππῳ συναλλαγέντι πρὸς τοὺς οἴκοι
 ἀποπέμψαι πρὸς ἑαυτὸν ὃ εἶχε στράτευμα· καὶ Ξενία τῷ Ἄρκάδι, ὃς
 αὐτῷ προειστήκει τοῦ ἐν ταῖς πόλεσι ξενικοῦ, ἦκειν παραγγέλλει
 λαβόντα τοὺς ἄλλους (πλὴν ὅποσοι ἱκανοὶ ἦσαν τὰς ἀκροπόλεις
 φυλάττειν.

Тогава той съобщил на Клеарх да дойде, като доведе колкото войска има; заповядал на Аристип да се помири с враговете в отечеството си и да му изпрати войската, която имал; също така съобщил на аркадеца Ксеннй, който командувал наемната войска в градовете, да дойде с всички войски, освен тия, които били необходими да пазят крепостите.

-2

218 -2

ΕΚΑΛΕΣΕ ΔΕ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΜΙΛΗΤΟΝ ΠΟΛΙΟΡΚΟΥΝΤΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΦΥΓΑΔΑΣ
 ΑΣ ΕΚΕΛΕΥΣΕ ΣΥΝ ΑΥΤΩ ΙΣΤΡΑΤΕΥΕΣΘΑΙ ΥΠΟΣΧΟΜΕΝΟΣ ΑΥΤΟΙΣ ΕΙ
 ΚΑΛΩΣ ΚΑΤΑ ΠΡΑΞΕΙΕΝ ΕΦΑΕΣΤΡΑΤΕΥΕΤΟ ΜΗ ΠΡΟΣΘΕΝ ΠΑΥΣΕΣΘΑΙ
 ΠΡΙΝ ΑΥΤΟΥΣ ΚΑΤΑΓΑΓΟΙ ΟΙΚΑΔΕ ΟΙ ΔΕ ΗΔΕΩΣ ΕΠΕΙΘΟΝΤΟ ΕΠΙΣΤΕΥΟ
 Ν ΓΑΡ ΑΥΤΩ ΙΚΑΙΛΑ ΒΟΝΤΕΣ ΤΑ ΟΠΛΑ ΠΑΡΗΣΑΝ ΕΙΣ ΣΑΡΔΕΙΣ

ἃ	παρήσαν	върне	обсаждали
ἡδέως	παύσεσθαι	вярвали,	от
αὐτοῖς,	πολιορκοῦντας	ги	повикал
αὐτοὺς	πρὶν	го	поканил
αὐτῷ 2	πρόσθεν	град.	послушали,
δὲ 2	Σάρδεις.	града	похода,
εἰ	στρατεύεσθαι,	да 3	родния
εἰς	σὺν	докато	са
φυγάδας	τὰ	дошли	Сардн.
γὰρ	τοὺς 2	драго	се 2
καὶ 3	ἐφ'	за	спре
καλῶς	ἐκάλεσε	завърши	сърце
καταγάγοι	ἐκέλευσε	защото	Те
καταπράξειεν	ἐπίστευον	и 3	тези,
λαβόντες	ἐπίθοντο·	им 2	това,
Μίλητον	ἐστρατεύετο,	като 2	тръгнахи.,
μὴ	ἀκο	Кир	успокои
οἴκαδε.	бегълците	което	участвуват
οἱ	благοполучно	които	че
ὄπλα	в 3	Μίλητ,	
ὑποσχόμενος	вѣоръжили,	му	
		н	
		на	
		не	
		нямало	
		обещал,	

ἐκάλεσε δὲ καὶ τοὺς Μίλητον πολιορκοῦντας, καὶ τοὺς
 φυγάδας ἐκέλευσε σὺν αὐτῷ στρατεύεσθαι, ὑποσχόμενος
 αὐτοῖς, εἰ καλῶς καταπράξειεν ἐφ' ἃ ἐστρατεύετο, μὴ πρόσθεν
 παύσεσθαι πρὶν αὐτοὺς καταγάγοι οἴκαδε. οἱ δὲ ἡδέως ἐπέθοντο·
 ἐπίστευον γὰρ αὐτῷ· καὶ λαβόντες τὰ ὄπλα παρήσαν
 εἰς Σάρδεις.

Кир повикал и тези, които обсаждали Милет, и поканил н бегълците от града да участвуват в похода, като им обещал, че ако завърши благополучно това, за което са тръгнахи., нямало да спре (т.е. да се успокои) докато не ги върне в родния им град. Те на драго сърце го послушали, защото му вярвали, и като се вѣоръжили, дошли в Сардн.

219 -2

ΞΕΝΙΑΣ ΜΕΝ ΔΗ ΤΟΥΣ ΕΚ ΤΩΝ ΠΟΛΕΩΝ ΛΑΒΩΝ ΠΑΡΕΓΕΝΕΤΟ ΕΙΣ ΣΑΡΔΕΙΣ ΟΠΛΙΤΑΣ ΕΙΣ ΤΕΤΡΑΚΙΣΧΙΛΙΟΥΣ ΠΡΟΞΕΝΟΣ ΔΕ ΠΑΡΗΝ ΕΧΩΝ ΟΠΛΙΤΑΣ ΜΕΝ ΕΙΣ ΠΕΝΤΑΚΟΣΙΟΥΣ ΚΑΙ ΧΙΛΙΟΥΣ ΓΥΜΝΗΤΑΣ ΔΕ ΠΕΝΤΑΚΟΣΙΟΥΣ ΣΟΦΑΙΝΕΤΟΣ ΔΕ Ο ΣΤΥΜΦΑΛΙΟΣ ΟΠΛΙΤΑΣ ΕΧΩΝ ΧΙΛΙΟΥΣ ΣΩΚΡΑΤΗΣ ΔΕ Ο ΑΧΑΙΟΣ ΟΠΛΙΤΑΣ ΕΧΩΝ ΩΣ ΠΕΝΤΑΚΟΣΙΟΥΣ ΠΑΣΙΩΝ ΔΕ Ο ΜΕΓΑΡΕΥΣ ΤΡΙΑΚΟΣΙΟΥΣ ΜΕΝ ΟΠΛΙΤΑΣ ΤΡΙΑΚΟΣΙΟΥΣ ΔΕ ΠΕΛΤΑΣΤΑΣ ΕΧΩΝ ΠΑΡΕΓΕΝΕΤΟ

Ἄχαιος	πελταστὰς	войници	Софенет
ὧς	πεντακοσίους 3	градовете	Стимфал
χιλίους, 2	πόλεων	дошъл	събрал
ὁ 3	Πρόξενος	и 3	триста 2
δὲ - 6	Σάρδεις	като	хиляда 2
δὴ	Σοφαίνετος	Ксений,	хиляди
ὀπλίτας -5	Στυμφάλιος	лековъоръжен	хоплити, 4
εἰς 3	Σωκράτης	Μεγара	четири
γυμνήτας	тетраκισχιλίους,	и	явил
καὶ	τῶν	около 2	
λαβῶν	τοὺς	от 3	
Μεγαρεὺς	τριακοσίους 2	Пасион	
μὲν 3	ἐκ	пелтасти;	
ἔχων 4	Ξενίας	петстотин 3	
παρῆν	α 2	пристигнал	
παρεγένετο 2	αхеецът	Проксен	
Πασίων	В	с 5	
		Сарди	
		се	
		Сократ	

Ξενίας μὲν δὴ τοὺς ἐκ τῶν πόλεων λαβῶν παρεγένετο εἰς Σάρδεις ὀπλίτας εἰς τετρακισχιλίους, Πρόξενος δὲ παρῆν ἔχων ὀπλίτας μὲν εἰς πεντακοσίους καὶ χιλίους, γυμνήτας δὲ πεντακοσίους, Σοφαίνετος δὲ ὁ Στυμφάλιος ὀπλίτας ἔχων χιλίους, Σωκράτης δὲ ὁ Ἄχαιος ὀπλίτας ἔχων ὧς πεντακοσίους, Πασίων δὲ ὁ Μεγαρεὺς τριακοσίους μὲν ὀπλίτας, τριακοσίους δὲ πελταστὰς ἔχων παρεγένετο·

В Сарди пристигнал и Ксений, като събрал от градовете четири хиляди хоплити, а Проксен дошъл с около хиляда и петстотин хоплти и с петстотин лековъоръженн войници"; Софенет от Стимфал с хиляда хоплти, а Сократ ахеецът с около петстотин; Пасион от Мегара се явил с триста хоплти и триста пелтасти

220 ΗΝΔΕΚΑΙΟΥΤΟΣΚΑΙΟΣΩΚΡΑΤΗΣΤΩΝΑΜΦΙΜΙΛΗΤΟΝΣΤΡΑΤΕΥΟΜΕΝΩΝΟΥ
 ΤΟΙΜΕΝΕΙΣΣΑΡΔΕΙΣΑΥΤΩΙΑΦΙΚΟΝΤΟΤΙΣΣΑΦΕΡΝΗΣΔΕΚΑΤΑΝΟΗΣΑΣΤΑΥΤΑΚ
 ΑΙΜΕΙΖΟΝΑΗΓΗΣΑΜΕΝΟΣΕΙΝΑΙΗΩΣΕΠΙΠΙΣΙΔΑΣΤΗΝΠΑΡΑΣΚΕΥΗΝΠΟΡΕΥΕΤΑ
 ΙΩΣΒΑΣΙΛΕΑΩΣΕΔΥΝΑΤΟΤΑΧΙΣΤΑΙΠΠΕΑΣΕΧΩΝΩΣΠΕΝΤΑΚΟΣΙΟΥΣΚΑΙΒΑΣΙΛ
 ΕΥΣΜΕΝΔΗΕΠΕΙΗΚΟΥΣΕΤΙΣΣΑΦΕΡΝΟΥΣΤΟΝΚΥΡΟΥΣΤΟΛΟΝΑΝΤΙΠΑΡΕΣΚΕΥ
 ΑΖΕΤΟ

ἀφίκοντο.	Πισίδας	Милет.	щом
ἀμφὶ	πορεύεται	на	
ἀντιπαρεσκευάζετο	Σάρδεις	научил	
ἤκουσε	στόλον,	необходимо	
ἠγησάμενος	στρατευομένων	Но	
ἦ	Σωκράτης	около 2	
ὥς 3	τάχιστα	от	
ἦν	τὴν	от	
αὐτῷ	ταῦτα,	отколкото	
βασιλεὺς	τῶν	отпътувал	
βασιλέα	Τισσαφέρνης	петстотин	
ὁ	Τισσαφέρνους	писидците,	
δὲ 2	τὸν	по-голяма,	
δὴ	ἐδύνατο	подготовка	
εἰς	ἐπὶ	поход	
εἶναι	ἐπεὶ	похода	
ἰππέας	били	при	
ἦ	бързо	пристигнаха	
καὶ 4	в	с	
κατανοήσας	веднага	Сарди	
Κύρου	войници.	се 2	
Μίλητον	Всички	сметнал,	
μείζονα	готви.	Сократ	
μὲν 2	да	сражавали	
.οὔτοι	е 2	срещу	
οὔτος	един 2	столицата	
ἔχων	за 3	тая	
παρασκευήν,	започнал	те	
πεντακοσίους.	и 3	Тисаферн 2	
	Κир 2	тия,	
	когато	това	
	конто	той	
		узнал	
		царят,	
		че	

ἦν δὲ καὶ οὔτος καὶ ὁ Σωκράτης τῶν ἀμφὶ Μίλητον στρατευομένων. οὔτοι μὲν εἰς
 Σάρδεις αὐτῷ ἀφίκοντο. Τισσαφέρνης δὲ κατανοήσας ταῦτα, καὶ μείζονα
 ἠγησάμενος εἶναι ἢ ὥς ἐπὶ Πισίδας τὴν παρασκευήν, πορεύεται ὡς βασιλέα ἦ
 ἐδύνατο τάχιστα ἰππέας ἔχων ὡς πεντακοσίους. καὶ βασιλεὺς μὲν δὴ ἐπεὶ ἤκουσε
 Τισσαφέρνους τὸν Κύρου στόλον, ἀντιπαρεσκευάζετο.

той и Сократ били едни от тия, конто се сражавали около Милет. Всички те пристигнали при Кир в Сарди Но когато Тисаферн узнал това н сметнал, че тая подготовка е по-голяма, отколкото е необходимо за един поход срещу писидците, бързо отпътувал за столицата с около петстотин войници. И царят, щом научил от Тисаферн за похода на Кир, веднага започнал да се готви.

321-2

ΚΥΡΟΣ ΔΕ ΕΧΩΝ ΟΥΣ ΕΙΡΗΚΑ ΩΡΜΑΤΟ ΑΠΟΣΑΡΔΕΩΝ ΚΑΙ ΕΞΕΛΑΥΝΕΙ
 ΔΙΑ ΤΗΣ ΛΥΔΙΑΣ ΤΑ ΘΜΟΥΣ ΤΡΕΙΣ ΠΑΡΑΣΑΓΓΑΣ ΕΙΚΟΣΙΚΑΙ ΔΥΟ ΕΠΙ
 ΟΝ ΜΑΙΑΝΔΡΟΝ ΠΟΤΑΜΟΝ ΤΟΥ ΤΟΥΤΟΥ ΤΟΥ ΕΥΡΟΣ ΔΥΟ ΠΛΕΘΡΑ ΓΕΦΥΡΑΔ
 ΕΕΠΗΝΕ ΖΕΥΓΜΕΝΗ ΠΛΟΙΟΙΣ ΤΟΥ ΤΟΝ ΔΙΑΒΑΣΕ ΕΞΕΛΑΥΝΕΙ ΔΙΑΦΡΥΓΙ
 ΑΣΣΤΑΘΜΟΝ ΕΝΑ ΠΑΡΑΣΑΓΓΑΣ ΟΚΤΩ ΕΙΣ ΚΟΛΟΣΣΑΣ ΠΟΛΙΝ ΟΙΚΟΥ
 ΜΕΝΗΝ ΚΑΙ ΕΥΔΑΙΜΟΝΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗΝ

ἓνα	οἰκουμένην	бил	над
ἀπό	ἔχων	била	населен,
ώρμα̂το	οὓς	богат	нея
δὲ 2	παρασάγγας 2	в 3	от
διὰ 2	πλοίοις.	войски,	парасангн 2
διαβάς	πλέθρα·	върху	плетра
δύο 2	πόλιν	голям	построен
εἰς	ποταμόν.	град.	през 2
εἴκοσι	Σάρδεων·	два	преход
εἴρηκα	σταθμόν	двадест	прехода
εὖρος	σταθμοὺς	две	река
εὐδαίμονα	τῆς	до 2	реката 2
Φρυγίας	τὸ	един	С
γέφυρα	τοῦτον	и 4	Сарди
καὶ 4	τὸν	извървял	седем 2
Κῦρος	τούτου	изминал	След
Κολοσσάς,	τρεις	като	споменах,
Λυδίας	ἐπὶ	Кир 2	тая
Μαίανδρον	ἐπὶ	които	тези
μεγάλην.	ἐπὶ	Κолос,	три
ὀκτώ	ἐξελάνει 2	кораба.	τρѣгнал
	ἐξευγμένη	Лидия	Фрпгня
		Μεανδър.	Ширината
		минал	
		мост	
		на	

Κῦρος δὲ ἔχων οὓς εἴρηκα ὡρμα̂το ἀπὸ Σάρδεων· καὶ
 ἐξελάνει διὰ τῆς Λυδίας σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας εἴκοσι
 καὶ δύο ἐπὶ τὸν Μαίανδρον ποταμόν. τούτου τὸ εὖρος δύο
 πλέθρα· γέφυρα δὲ ἐπὶ ἐξευγμένη πλοίοις. τοῦτον διαβάς
 ἐξελάνει διὰ Φρυγίας σταθμόν ἓνα παρασάγγας ὀκτώ εἰς
 Κολοσσάς, πόλιν οἰκουμένην καὶ εὐδαίμονα καὶ μεγάλην.

С тези войски, които споменах, Кир трѣгнал от Сарди и изминал през Лидия в три прехода двадест и две парасангн до реката Меандър. Ширината на тая река била два плетра и над нея бил построен мост върху седем кораба. След като минал реката, Кир извървял през Фрпгня в един преход седем парасангн до Колос, населен, богат и голям град

322 -2

ΕΝΤΑΥΘΑ ΕΜΕΙΝΕΝ ΗΜΕΡΑΣ ΕΠΤΑ ΚΑΙ ΗΚΕ ΜΕΝΩΝ ΩΝ ΘΕΤΤΑΛΟΣ Ο ΠΛΙΤΑΣ ΕΧΩΝ ΧΙΛΙΟΥΣ ΚΑΙ ΠΕΛΤΑΣΤΑΣ ΠΕΝΤΑΚΟΣΙΟΥΣ ΔΟΛΟΠΑΣ ΚΑΙ ΑΙΝΙΑΝΑΣ ΚΑΙ ΟΛΥΝΘΙΟΥΣ ΕΝΤΕΥΘΕΝ ΕΞΕΛΑΥΝΕΙΣΤΑΘΜΟΥΣ ΤΡΕΙΣ ΠΑΡΑΣΑΓΓΑΣΕΙΚΟΣΙΝ ΕΙΣ ΚΕΛΑΙΝΑΣ ΤΗΣ ΦΡΥΓΙΑΣ ΠΟΛΙΝ ΟΙΚΟΥΜΕΝΗΝ ΜΕΓΑΛΗΝ ΚΑΙ ΕΥΔΑΙΜΟΝΑ

ἑπτά· ἡμέρας Αἰνιάνας ἦκε χιλίους ὁ Δόλοπας ὀπίτας εἰς εἴκοσιν εὐδαίμονα. Φρυγίας καὶ 5 Κελαινάς, μεγάλην	Μένων οἰκουμένην, ἔχων ἔμεινεν Ὀλυνθίους. παρασάγγας πελταστὰς πεντακοσίους, πόλιν Θετταλὸς σταθμοὺς τῆς τρεις ἐνταῦθα ἐντεῦθεν	ἐξελαύνει богат в 3 време във голям град двадесет дни. долопи, дошъл ениани, и 3 Келена, Кир Менон населен, олпнтийщн. останал	от От тук парасанги пелтасти: петстотин прехода пристигнал с седем тесалиецът това той три тук Фригия. хиляда хоплнти
---	---	--	---

ἐνταῦθα ἔμεινεν ἡμέρας ἑπτά· καὶ ἦκε Μένων ὁ Θετταλὸς ὀπίτας ἔχων χιλίους καὶ πελταστὰς πεντακοσίους, Δόλοπας καὶ Αἰνιάνας καὶ Ὀλυνθίους. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας εἴκοσιν εἰς Κελαινάς, τῆς Φρυγίας πόλιν οἰκουμένην, μεγάλην καὶ εὐδαίμονα.

Тук той останал седем дни. В това време дошъл н тесалиецът Менон с хиляда хоплнти и петстотин пелтасти: долопи, ениани, олпн-тийщн. Оттук в три прехода от двадесет парасанги Кир пристигнал в Келена, населен, голям и богат град във Фригия.

323 -2

ΕΝΤΑΥΘΑΚΥΡΩΙΒΑΣΙΛΕΙΑΗΝΚΑΙΠΑΡΑΔΕΙΣΟΣΜΕΓΑΣΑΓΡΙΩΝΘΗΡΙ
 ΩΝΠΛΗΡΗΣΑΕΚΕΙΝΟΣΕΘΗΡΕΥΕΝΑΠΟΪΠΠΟΥΟΠΟΤΕΓΥΜΝΑΣΑΙΒΟ
 ΥΛΟΪΤΟΕΑΥΤΟΝΤΕΚΑΙΤΟΥΣΪΠΠΟΥΣΔΙΑΜΕΣΟΥΔΕΤΟΥΠΑΡΑΔΕΙΣΟ
 ΥΡΕΙΟΜΑΙΑΝΔΡΟΣΠΟΤΑΜΟΣΑΙΔΕΠΗΓΑΙΑΥΤΟΥΕΪΣΙΝΕΚΤΩΝΒΑΣΙΑ
 ΕΙΩΝΡΕΙΔΕΚΑΙΔΙΑΤΗΣΚΕΛΑΙΝΩΝΠΟΛΕΩΣ

ἐαυτόν	καὶ -3	ἐκ	където
ἄγρίων	Κελαινῶν	ἐκεῖνος	лов
ἀπὸ	Κύρω	ἐνταῦθα	Меандър,
ἃ	Μαίανδρος	ἐθήρευεν	на 3
ρεῖ	μέγας	βίλο 2	парк,
ἵππου,	μέσου	в	парка
ἵππους.	παράδεισος	владения;	През 2
αἱ	παραδείσου	голям	протича
ἦν	πηγαὶ	град	пък
αὐτοῦ	πλήρης,	да	река 2
βασίλεια	πόλεως.	дворец	с
βασιλείων·	ποταμός·	дворцовите	са
βούλοιτο	θηρίων	дивι	себе
ὁ	ρεῖ	желаел	си 2
δὲ 3	τῆς	животни,	средата 2
διὰ 2	τε	и 2	там,
ὅποτε	τῶν	извори	тече
εἰσιν	τοῦ	имал	той
γυμνάσαι	τοῦς	Келена.	Тук
		Кир	упражни
		когато	ходел
		кон,	чиито
		конете	

ἐνταῦθα Κύρω βασίλεια ἦν καὶ παράδεισος μέγας ἀγρίων θηρίων
 πλήρης, ἃ ἐκεῖνος ἐθήρευεν ἀπὸ ἵππου, ὅποτε γυμνάσαι βούλοιτο
 ἐαυτόν τε καὶ τοὺς ἵππους. διὰ μέσου δὲ τοῦ παραδείσου
 ρεῖ ὁ Μαίανδρος ποταμός· αἱ δὲ πηγαὶ αὐτοῦ εἰσιν ἐκ τῶν
 βασιλείων· ρεῖ δὲ καὶ διὰ τῆς Κελαινῶν πόλεως.

Тук Кир имал дворец и голям парк, пълен с диви животни, където той ходел на лов на кон, когато
 желаел да упражни било себе си, било пък конете си. През средата на парка тече река Меандър,
 чиито извори са там, в дворцовите владения; същата река протича и през град Келена.

324-2 ?

ΕΣΤΙΔΕΚΑΙΜΕΓΑΛΟΥΒΑΣΙΛΕΩΣΒΑΣΙΛΕΙΑΕΝΚΕΛΑΙΝΑΙΣΕΡΥΜΝΑΕ
 ΠΙΤΑΙΣΠΗΓΑΙΣΤΟΥΜΑΡΣΥΟΥΠΟΤΑΜΟΥΥΠΟΤΗΙΑΚΡΟΠΟΛΕΙ
 ΡΕΙΔΕΚΑΙΟΥΤΟΣΔΙΑΤΗΣΠΟΛΕΩΣΚΑΙΕΜΒΑΛΛΕΙΕΙΣΤΟΝΜΑΙΑΝΔΡΟ
 ΝΤΟΥΔΕΜΑΡΣΥΟΥΤΟΕΥΡΟΣΕΣΤΙΝΕΙΚΟΣΙΚΑΙΠΕΝΤΕΠΟΔΩΝ

ἀκροπόλει·	ὑπὸ	ἐπὶ	Μεανδър;
βασίλεια	πηγαῖς	ἐρυμνὰ	на 2
βασιλέως	ποδῶν.	ἔστιν	намирал
δὲ 3	πόλεως	била	персийския
διὰ	ποταμοῦ	в 2	пет
εἰς	πέντε	влива	през
εἴκοσι	ῥεῖ	върху	река
εὐρός	ταῖς	града 2	реката
καὶ 4	τῆς	двадесет	се 2
Κελαιναῖς	τῆ	дворец	стъпки
Μαίανδρον	τὸ	един	тази
Μαρσύου 2	τοῦ 2	и 5	тече
μεγάλου	τὸν	из	укрепен
οὗτος	ἐμβάλλει	изворите	цар
ἔστι	ἐν	изтича	ширината
		която	
		крепостта.	
		Μαρсий,	

ἔστι δὲ καὶ μεγάλου βασιλέως βασίλεια ἐν Κελαιναῖς ἐρυμνὰ ἐπὶ
 ταῖς πηγαῖς τοῦ Μαρσύου ποταμοῦ ὑπὸ τῆ ἀκροπόλει·
 ῥεῖ δὲ καὶ οὗτος διὰ τῆς πόλεως καὶ ἐμβάλλει εἰς τὸν Μαίαν-
 δρον· τοῦ δὲ Μαρσύου τὸ εὐρὸς ἔστιν εἴκοσι καὶ πέντε ποδῶν.

В града се намирал и един укрепен дворец на персийския цар върху изворите на реката Марсий, която изтича из крепостта. И тази река тече през града и се влива в Меандър; ширината ѝ била двадесет и пет стъпки

325-3?

ΕΝΤΑΥΘΑ ΛΕΓΕΤΑΙ ΑΠΟΛΛΩΝ ΕΚΔΕΙΡΑΙ ΜΑΡΣΥΑΝΝΙΚΗΣ ΑΣΕΡΙΖΟΝ
 ΤΑ ΟΙ ΠΕΡΙ ΣΟΦΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟ ΔΕΡΜΑ ΚΡΕΜΑΣΑΙ ΕΝ Τῷ ΑΝΤΡῶ
 ΟΪΘΕΝ ΑΪ ΠΗΓΑΪ· ΔΙΑ ΔΕ ΤΟΥΤΟ Ο ΠΟΤΑΜΟΣ ΚΑΛΕΪΤΑΙ ΜΑΡΣΥΑΣ

ἄνθρω	οἱ	в	отгогава
αἱ	ὄθεν	го	пещерата,
Ἐπόλλων	περὶ	жив	победил
ὁ	πηγαί·	и	Разправя
δὲ	ποταμὸς	и	реката
διὰ	σοφίας,	изворите	реката;
δέρμα	τὸ	като	с
καὶ	τοῦτο	кожата	сагира
καλεῖται	τῷ	който	свирене
κρεμάσαι	ἐκδεῖραι	където	се
λέγεται	ἐν	Марсий,	се
Μαρσύας.	ἐνταῦθα	Марснй.	се,
Μαρσύαν	ἐρίζοντά	му	състезавал
νικήσας	Ἀποлон,	на	тук
	били	на	флейта,
	в	наричала	че
		него	
		одрал	
		окачил	

ἐνταῦθα λέγεται Ἐπόλλων ἐκδεῖραι Μαρσύαν νική-
 σας ἐρίζοντά οἱ περὶ σοφίας, καὶ τὸ δέρμα κρεμάσαι ἐν τῷ
 ἄντρῳ οἷθεν αἱ πηγαί· διὰ δὲ τοῦτο ὁ ποταμὸς καλεῖται
 Μαρσύας.

. Разправя се, че тук Аполон, като победил сатира Марсий, който се състезавал с него в свирене на флейта, одрал го жив и окачил кожата му в пещерата, където били изворите на реката; оттогава и реката се наричала Марснй.

326 -3

ΕΝΤΑΥΘΑΞΕΡΕΝΣΟΤΕΕΚΤΗΣΕΛΛΑΔΟΣΗΤΤΗΘΕΙΣΤΗΙΜΑΧΗΙΑΠΕΧΩ
 ΡΕΙΛΕΓΕΤΑΙΟΙΚΟΔΟΜΗΣΑΙΤΑΥΤΑΤΕΤΑΒΑΣΙΛΕΙΑΚΑΙΤΗΝΚΕΛΑΙΝΩ
 ΝΑΚΡΟΠΟΛΙΝΕΝΤΑΥΘΑΕΜΕΙΝΕΚΥΡΟΣΗΜΕΡΑΣΤΡΙΑΚΟΝΤΑΚΑΙΗΚ
 ΕΚΛΕΑΡΧΟΣΟΛΑΚΕΔΑΙΜΟΝΙΟΣΦΥΓΑΣΕΧΩΝΟΠΛΙΤΑΣΧΙΛΙΟΥΣΚΑΙ
 ΠΕΛΤΑΣΤΑΣΘΡᾶΚΑΣΟΚΤΑΚΟΣΙΟΥΣΚΑΙΤΟΞΟΤΑΣΚΡΗΤΑΣΔΙΑΚΟΣΙ
 ΟΥΣ

Ἑλλάδος	ὀκτακοσίους	въз	се
ἀκρόπολιν.	οἰκοδομήσαι	градската	след
ἀπεχώρει,	ἔχων	Гърция,	Спарта,
ἡμέρας	ἔμεινε	двеста	стрелци,
ἡττηθεὶς	ὅτε	двореца	също,
ἦκε	πελταστάς	дни;	това
βασίλεια	Θρᾶκας	и 2	тракийци
χιλίους	τὰ	изгнаник	тридесет
ὁ	τὴν	като	тук 2
διακοσίους.	ταῦτά	Κир	хиляда
ὀπλίτας	τῆς	Κλεарх,	хоплнти,
φυγὰς	τε	крепост,	че
καὶ 4	τῆ	критски	
Κῦρος	τοξότας	Κсеркс	
Κελαινῶν	τριάκοντα·	осемстотин	
Κλέαρχος	ἐκ	останал	
Κρήτας	ἐνταῦθα 2	от 2	
Λακεδαιμόνιος	Ξέρξης,	оттеглил	
λέγεται	в	пелтасти	
μάχη	войната.	победен	
	време	построил	
		пристигнал	
		Разправа	
		с	
		се	

ἐνταῦθα Ξέρξης, ὅτε ἐκ τῆς Ἑλλάδος ἡττηθεὶς
 τῆ μάχη ἀπεχώρει, λέγεται οἰκοδομήσαι ταῦτά τε τὰ βασί-
 λεια καὶ τὴν Κελαινῶν ἀκρόπολιν. ἐνταῦθα ἔμεινε Κῦρος
 ἡμέρας τριάκοντα· καὶ ἦκε Κλέαρχος ὁ Λακεδαιμόνιος φυγὰς
 ἔχων ὀπλίτας χιλίους καὶ πελταστάς Θρᾶκας ὀκτακοσίους
 καὶ τοξότας Κρήτας διακοσίους.

Разправа се също, че Ксеркс построил тук двореца и градската крепост, след като се оттеглил от Гърция, победен въз войната. Тук Кир останал тридесет дни; в това време пристигнал Клеарх, изгнаник от Спарта, с хиляда хоплнти, осемстотин тракийци пелтасти и двеста критски стрелци,

327 - 3

ΑΜΑΔΕΚΑΙΣΩΣΙΣΠΑΡΗΝΟΣΥΡΑΚΟΣΙΟΣΕΧΩΝΟΠΛΙΤΑΣΤΡΙΑΚΟΣΙΟ
ΥΣΚΑΙΣΟΦΑΙΝΕΤΟΣΑΡΚΑΔΑΣΕΧΩΝΟΠΛΙΤΑΣΧΙΛΙΟΥΣ
ΚΑΙΕΝΤΑΥΘΑΚΥΡΟΣΕΞΕΤΑΣΙΝΚΑΙΑΡΙΘΜΟΝΤΩΝΕΛΛΗΝΩΝΕΠΟΙΗΣ
ΕΝΕΝΤΩΙΠΑΡΑΔΕΙΣΩΙΚΑΙΕΓΕΝΟΝΤΟΟΙΣΥΜΠΑΝΤΕΣΟΠΛΙΤΑΙΜΕΝΜ
ΥΡΙΟΙΧΙΛΙΟΙΠΕΛΤΑΣΤΑΙΔΕΑΜΦΙΤΟΥΣΔΙΣΧΙΛΙΟΥΣΕΝΤΕΥΘΕΝΕΞΕΛ
ΑΥΝΕΙΣΤΑΘΜΟΥΣΔΥΟΠΑΡΑΣΑΓΓΑΣΔΕΚΑΕΙΣΠΕΛΤΑΣΠΟΛΙΝΟΙΚΟ
ΥΜΕΝΗΝ

Ἑλλήνων	ἔχων 2	ἐντεῦθεν	Оказали
ἄμφι	οἱ	ἐποίησεν	около
ἄριθμὸν	παραδείσῳ,	ἐξελαύνει	от
ἅμα	παρῆν	ἐξέτασιν	Оттук
Ἄρκάδας	παρασάγγας	α	парасангн
χίλιοι,	πελτασταὶ	аркадецът	парка
χιλίους.	πόλιν	в 2	пелтасти.
ὁ	Πέλτας,	войска.	Пелте,
δὲ 2	Σῶσις	всичко	преброяване
δισχιλίουσ.	Σοφαίνετος	град;	преглед
ὀπλίται	Σοφαίνετος	гръцката	прехода
ὀπλίτας 2	σταθμοὺς	два	пристигнал
δέκα	σύμπαντες	две	продължил
δύο	Συρακόσιος	двореца	с 3
εἰς	τῶν	десет	се
καὶ - 5	τοῦς	до	снракузецът
Κῦρος	τριακοσίους,	единадесет	Сосид
μὲν	τῷ	едновременно	Софенет
μύριοι	ἐγένοντο	и - 4	Тогава
οἴκουμένην.	ἐν	Κир 2	триста
	ἐνταῦθα	на 2	хиляда
		направил	хиляди 2
		населен	хоплити 3
		него	

ἅμα δὲ καὶ Σῶσις παρῆν ὁ Συρακόσιος ἔχων ὀπλίτας τριακοσίους, καὶ
Σοφαίνετος Ἄρκάδας ἔχων ὀπλίτας χιλίους. καὶ ἐνταῦθα Κῦρος
ἐξέτασιν καὶ ἀριθμὸν τῶν Ἑλλήνων ἐποίησεν ἐν τῷ παραδείσῳ, καὶ
ἐγένοντο οἱ σύμπαντες ὀπλίται μὲν μύριοι χίλιοι, πελτασταὶ δὲ ἄμφι
τοῦς δισχιλίους. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει στα- θμοὺς δύο παρασάγγας
δέκα εἰς Πέλτας, πόλιν οἴκουμένην.

а едновременно с него и снракузецът Сосид пристигнал с триста хоплити и аркадецът Софенет с хиляда хоплити. Тогава Кир направил в парка на двореца преглед и преброяване на гръцката войска. Оказали се всичко единадесет хиляди хоплити и около две хиляди пелтасти. Оттук Кир продължил в два прехода от десет парасангн до Пелте, населен град;

328 – 3 +

ΕΝΤΑΥΘΕΜΕΙΝΕΝΗΜΕΡΑΣΤΡΕΙΣΕΝΑΙΣΞΕΝΙΑΣΟΑΡΚΑΣΤΑΛΥΚΑΙΑΕ
 ΘΥΣΕΚΑΙΑΓΩΝΑΕΘΗΚΕΤΑΔΕΑΘΛΑΗΣΑΝΣΤΛΕΓΓΙΔΕΣΧΡΥΣΑΙΕΘΕΩ
 ΡΕΙΔΕΤΟΝΑΓΩΝΑΚΑΙΚΥΡΟΣΕΝΤΕΥΘΕΝΕΞΕΛΑΥΝΕΙΣΤΑΘΜΟΥΣΔΥΟ
 ΠΑΡΑΣΑΓΓΑΣΔΩΔΕΚΑΕΣΚΕΡΑΜΩΝΑΓΟΡΑΝΠΟΛΙΝΟΙΚΟΥΜΕΝΗΝΕ
 ΣΧΑΤΗΝΠΡΟΣΤΗΜΥΣΙΑΙΧΩΡΑΙΕΝΤΕΥΘΕΝΕΞΕΛΑΥΝΕΙΣΤΑΘΜΟΥΣ
 ΤΡΕΙΣΠΑΡΑΣΑΓΓΑΣΤΡΙΑΚΟΝΤΑΕΙΣΚΑΥΣΤΡΟΥΠΕΔΙΟΝΠΟΛΙΝΟΙΚΟ
 ΥΜΕΝΗΝ

ἄθλα	ἔθηκε·	били	награди
ἄγωνα 2	ἔθυσε	богатия	населен
ἀγοράν,	παρασάγγας 2	борбите.	определени
ἡμέρας	πεδῖον,	в = 2	останал
αἷς	πόλιν 2	време	от 3
Ἄρκας	πρὸς	град	отпразнувал
ἦσαν	σταθμοὺς -2	град,	Оттам
χώρα.	στλεγγίδες	границата	Оттук
χρυσαῖ·	τὰ 2	два	парасанги
ὁ	τῆ	десет	парасанги
δὲ 2	τὸν	дни.	празника
δώδεκα	τρεις 2	до	През
δύο	τριάκοντα	до	прехода
εἰς	ἔς	дошъл	прехода
καὶ 2	ἐν	за	пристигнал
Καῦστρου	ἐνταῦθ'	Зевс	разположен
Κῦρος.	ἐντεῦθεν 2	златни	с
Κεράμων	ἐθεώρει	и	стленгиди.
Λύκαια	ἐσχάτην	Каиструпедион.	състезания;
Μυσία	ἐξελαύνει 2	Κεραмонагора,	също
οἰκουμένην 2	Ξενίας	Κир	това
ἔμεινεν	Ἀρκαδία	Κсеннй	той -5
		Λικейски	тридесет
		Μизия.	тук
		на	уредил
		на	
		наблюдавал	

ἐνταῦθ' ἔμεινεν ἡμέρας τρεῖς· ἐν αἷς Ξενίας ὁ Ἄρκας τὰ Λύκαια
 ἔθυσε καὶ ἀγωνα ἔθηκε· τὰ δὲ ἄθλα ἦσαν στλεγγίδες χρυσαῖ· ἐθεώρει
 δὲ τὸν ἀγωνα καὶ Κῦρος. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς δύο
 παρασάγγας δώδεκα ἐς Κεράμων ἀγοράν, πόλιν οἰκουμένην, ἐσχάτην
 πρὸς τῆ Μυσία χώρα. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας
 τριάκοντα εἰς Καῦστρου πεδῖον, πόλιν οἰκουμένην.

тук той останал три дни. През това време Ксеннй от Аркадия отпразнувал празника на Зевс Ликейски и уредил състезания; за награди били определени златни стленгиди. Кир също наблюдавал борбите. Оттук в два прехода от десет парасанги той дошъл до Κεραмонагора, населен град, разположен на границата с Μизия. Оттам той пристигнал в три прехода от тридесет парасанги до богатия град Каиструпедион.

329 -3

ΕΝΤΑΥΘΕΜΕΙΝΕΝΗΜΕΡΑΣΠΕΝΤΕΚΑΙΤΟΙΣΣΤΡΑΤΙΩΤΑΙΣΩΦΕΙΛΕΤΟ
 ΜΙΣΘΟΣΠΛΕΟΝΗΤΡΙΩΝΜΗΝΩΝΚΑΙΠΟΛΛΑΚΙΣΙΟΝΤΕΣΕΠΙΤΑΣΘΥΡΑ
 ΣΑΠΗΙΤΟΥΝΟΔΕΕΛΠΙΔΑΣΛΕΓΩΝΔΙΗΓΕΚΑΙΔΗΛΟΣΗΝΑΝΙΩΜΕΝΟΣΟ
 ΥΓΑΡΗΝΠΡΟΣΤΟΥΚΥΡΟΥΤΡΟΠΟΥΕΧΟΝΤΑΜΗΑΠΟΔΙΔΟΝΑΙ

ιόντες	μηνῶν,	ἐπὶ	му
ἀνιώμενος·	μισθὸς	α	на 2
ἀπήτουν.	ἔχοντα	било 2	надежда,
ἀποδιδόναι.	ἔμεινεν	вече	не 2
ἡμέρας	οὐ	войниците	нямал
ἢ	πλέον	все	останал
ἦν 2	πολλάκις	да	палатката
ὠφείλετο	πρὸς	дава.	пари,
ὁ	πέντε·	давал	пет
δὲ	θύρας	дни	по характера
δῆλος	στρατιώταις	дължал	пред
διῆγε	τάς	за	си
γὰρ	τοῖς	заплата	Те
καὶ 3	τοῦ	защото	той
Κύρου	τριῶν	и 2	три
λέγων	τρόπου	и.м	Тук
μὴ	ἐλπίδας	идвали	че
	ἐνταῦθ'	има,	често
		искали,	я
		като	явно
		Κир 2	
		месеца.	

ἐνταῦθ' ἔμεινεν ἡμέρας πέντε· καὶ τοῖς στρατιώταις ὠφείλετο μισθὸς πλεον ἢ τριῶν μηνῶν, καὶ πολλάκις ἰόντες ἐπὶ τὰς θύρας ἀπήτουν. ὁ δὲ ἐλπίδας λέγων διῆγε καὶ δῆλος ἦν ἀνιώμενος· οὐ γὰρ ἦν πρὸς τοῦ Κύρου τρόπου ἔχοντα μὴ ἀποδιδόναι.

Тук Кир останал пет дни и вече дължал на войниците заплата за три месеца. Те често идвали пред палатката му и си я искали, а той все и.м давал надежда, явно било, че нямал пари, защото не било похарактера на Кир, като има, да не дава.

330 -3

ΕΝΤΑΥΘΑΑΦΙΚΝΕΙΤΑΙΕΠΥΑΞΑΗΣΥΕΝΝΕΣΙΟΣΓΥΝΗΤΟΥΚΙΛΙΚΩΝΒ
 ΑΣΙΛΕΩΣΠΑΡΑΚΥΡΟΝΚΑΙΕΛΕΓΕΤΟΚΥΡΩΙΔΟΥΝΑΙΧΡΗΜΑΤΑΠΟΛΛ
 ΑΤΗΙΔΟΥΝΣΤΡΑΤΙᾶΤΟΤΕΑΠΕΔΩΚΕΚΥΡΟΣΜΙΣΘΟΝΤΕΤΤΑΡΩΝΜΗΝ
 ΩΝΕΙΧΕΔΕΗΚΙΛΙΣΣΑΦΥΛΑΚΗΝΚΑΙΦΥΛΑΚΑΣΠΕΡΙΑΥΤΗΝΚΙΛΙΚΑΣ
 ΚΑΙΑΣΠΕΝΔΙΟΥΣΕΛΕΓΕΤΟΔΕΚΑΙΣΥΓΓΕΝΕΣΘΑΙΚΥΡΟΝΤΗΚΙΛΙΣΣΗ
 Ι

ἀφικνεῖται ἀπέδωκε ἢ 2 αὐτὴν Ἄσπενδίους· βασιλέως χρήματα δὲ 2 δ' δοῦναι	εἶχε Ἐπύαξα φυλακὴν φύλακας γυνὴ Κίλικας Κίλισσα καὶ 4 Κῦρος Κῦρον 2	Κιλικῶν Κιλίσση. Κύρω μηνῶν. μισθὸν οὖν παρὰ περὶ πολλά. στρατιᾶ	Συεννέσιος συγγενέσθαι τεττάρων τῆ 2 τοῦ τότε ἐλέγετο 2 ἐνταῦθα
аспендийци; бил в 3 войниците време врѣзки донесла Еппиакса, жена за	заплатата изплатил имала интимни килийката. килийци килийците. Кир 3 Килийката лагера месеца.	много н на 4 от пари пристигнала Разнесло разправяло с се 2 Сиенес,	слух, стража също, това Тогавя тя цар че 4 четири

ἐνταῦθα ἀφικνεῖται Ἐπύαξα ἢ Συεννέσιος γυνὴ τοῦ Κιλικῶν βασι-
 λέως παρὰ Κῦρον· καὶ ἐλέγετο Κύρω δοῦναι χρήματα πολλά. τῆ δ'
 οὖν στρατιᾶ τότε ἀπέδωκε Κῦρος μισθὸν τεττάρων μηνῶν. εἶχε δὲ ἡ
 Κίλισσα φυλακὴν [καὶ φύλακας] περὶ αὐτὴν Κίλικας καὶ
 Ἄσπενδίους· ἐλέγετο δὲ καὶ συγγενέσθαι Κῦρον τῆ Κιλίσση.

В това време пристигнала в лагера Еппиакса, жена на Сиенес, цар на киликийците. Разнесло се слух, че тя донесла много пари на Кир. Тогавя Кир изплатил заплатата на войниците за четири месеца. Килийката имала стража от килиийци н аспендийци; разправяло се също, че Кир бил в интимни връзки с килийката.

431- 3

ΕΝΤΕΥΘΕΝΔΕΕΛΑΥΝΕΙΣΤΑΘΜΟΥΣΔΥΟΠΑΡΑΣΑΓΓΑΣΔΕΚΑΕΙΣΘΥΜ
 ΒΡΙΟΝΠΟΛΙΝΟΙΚΟΥΜΕΝΗΝΕΝΤΑΥΘΑΗΝΠΑΡΑΤΗΝΟΔΟΝΚΡΗΝΗΗΜ
 ΙΔΟΥΚΑΛΟΥΜΕΝΗΤΟΥΦΡΥΓΩΝΒΑΣΙΛΕΩΣΕΦΩΛΕΓΕΤΑΙΜΙΔΑΣΤΟΝ
 ΣΑΤΥΡΟΝΘΗΡΕΥΣΑΙΟΙΝΩΙΚΕΡΑΣΑΣΑΥΤΗΝΕΝΤΕΥΘΕΝΕΞΕΛΑΥΝΕΙ
 ΣΤΑΘΜΟΥΣΔΥΟΠΑΡΑΣΑΓΓΑΣΔΕΚΑΕΙΣΤΥΡΙΑΕΙΟΝΠΟΛΙΝΟΙΚΟΥΜΕ
 ΝΗΝ

ἡ ἦν αὐτήν. βασιλέως, δὲ ὁδὸν δέκα 2 δύο 2 εἰς 2	Φρυγῶν ἦ καλουμένη κεράσας κρήνη λέγεται Μίδας Μίδου οἰκουμένην2 οἴνω жив извор 2 изминал името както като Кир който, край Мидас 2 на 2	παρὰ παρασάγγας 2 πόλιν 2 θηρεῦσαι Θύμβριον, Σάτυρον σταθμοὺς 2 τὴν намирал наречен населен населения от 2 Отгук 2 парасанги 2 прехода 2 при пристигнал пътя,	τοῦ τὸν Τυριάειον, ἐφ' ἐλαύνει ἐνταῦθα ἐντεῦθεν 2 ἐξελαύνει с сатира се 2 смесил Тириеон Тнмбрион, той 2 Тук, уловил фригийски цар,
--	---	--	---

ἐντεῦθεν δὲ ἐλαύνει σταθμοὺς δύο παρασάγγας δέκα εἰς Θύμβριον,
 πόλιν οἰκουμένην. ἐνταῦθα ἦν παρὰ τὴν ὁδὸν κρήνη ἢ Μίδου
 καλουμένη τοῦ Φρυγῶν βασιλέως, ἐφ' ἣ λέγεται Μίδας τὸν Σάτυρον
 θηρεῦσαι οἴνω κεράσας αὐτήν. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς δύο
 παρασάγγας δέκα εἰς Τυριάειον, πόλιν οἰκουμένην.

Отгук той изминал два прехода от десет парасанги до Тнмбрион, населен град. Тук, край пътя, се намирал извор, наречен на името на Мидас, фригийски цар, при който, както се говори, Мидас уловил жив сатира, като смесил водите на тоя извор с вино. Отгук в два прехода от десет парасанги Кир пристигнал в населения град Тириеон

432

ΕΝΤΑΥΘΑ ΕΜΕΙΝΕΝ ΗΜΕΡΑΣ ΤΡΕΙΣ ΚΑΙ ΛΕΓΕΤΑΙ ΔΕ ΗΘΗΝΑΙ Η ΚΙΛΙΣΣΑ
 ΑΚΥΡΟΥ ΕΠΙΔΕΙΞΑΙ ΤΟ ΣΤΡΑΤΕΥΜΑ ΑΥΤΗ ΒΟΥΛΟΜΕΝΟΣ ΟΥΝ ΕΠΙΔΕΙΞΑΙ
 ΕΞΕΤΑΣΙΝ ΠΟΙΕΙΤΑΙ ΕΝ ΤΩ ΠΕΔΙΩ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΒΑΡΒΑΡΩΝ
 ΟΥΝ ΕΚΕΛΕΥΣΕ ΔΕ ΤΟΥΣ ΕΛΛΗΝΑΣ ΩΣ ΝΟΜΟΣ ΑΥΤΟΙΣ ΕΙΣ ΜΑΧΗΝ ΟΥΤ
 ΤΑΧΘΗΝΑΙ ΚΑΙ ΣΤΗΝΑΙ ΣΥΝ ΤΑΞΙ ΔΕ ΚΑΣΤΟΝ ΤΟΥΣ ΕΑΥΤΟΥ

Ἑλλήνων ἐαυτοῦ. Ἑλληνας ἕκαστον ἢ ἡμέρας ὡς αὐτῆ· αὐτοῖς βαρβάρων.	βουλόμενος δὲ δ' δεηθῆναι εἰς Κίλισσα καὶ 3 Κύρου λέγεται μάχην νόμος	οὔν ἔμεινεν οὔτω πεδίῳ ποιεῖται στήναι, στράτευμα συντάξαι ταχθῆναι τῶν 2 τὸ	τοὺς 2 τρεις. τῷ ἐκέλευσε ἐν ἐνταῦθα ἐπιδείξαι 2 ἐξέτασιν
a в 3 варварите. войници. войската гърците 2 да 3 дни. Заповядал	застанат и 4 както килийката Кир 2 н на 5 направил наредят 2	нареждат него обикновено останал покаже полето помолила преглед Разправят,	своите се 4 си. сражение, стратезите съгласил три тъй, че

ἐνταῦθα ἔμεινεν ἡμέρας τρεῖς. καὶ λέγεται δεηθῆναι ἢ Κίλισσα
 Κύρου ἐπιδείξαι τὸ στράτευμα αὐτῆ· βουλόμενος οὔν ἐπιδείξαι
 ἐξέτασιν ποιεῖται ἐν τῷ πεδίῳ τῶν Ἑλλήνων καὶ τῶν βαρβάρων.
 ἐκέλευσε δὲ τοὺς Ἑλληνας ὡς νόμος αὐτοῖς εἰς μάχην οὔτω
 ταχθῆναι καὶ στήναι, συντάξαι δ' ἕκαστον τοὺς ἑαυτοῦ.

и останал в него три дни. Разправят, че киликийката се помолила на Кир да и покаже войската си. Кир се съгласил и направил в полето преглед на гърците и на варварите. Заповядал на гърците да се наредят и застанат тъй, както обикновено се нареждат в сражение, а на стратезите — да наредят своите войници.

433

ΕΤΑΧΘΗΣΑΝΟΥΝΕΠΙΤΕΤΤΑΡΩΝΕΙΧΕΔΕΤΟΜΕΝΔΕΞΙΟΝΜΕΝΩΝΚΑΙΟ
 ΙΣΥΝΑΥΤΩΙΤΟΔΕΕΥΩΝΥΜΟΝΚΛΕΑΡΧΟΣΚΑΙΟΙΕΚΕΙΝΟΥΤΟΔΕΜΕΣΟ
 ΝΟΙΑΛΛΟΙΣΤΡΑΤΗΓΟΙΕΘΕΩΡΕΙΟΥΝΟΚΥΡΟΣΠΡΩΤΟΝΜΕΝΤΟΥΣΒΑΡ
 ΒΑΡΟΥΣΟΙΔΕΠΑΡΗΛΑΥΝΟΝΤΕΤΑΓΜΕΝΟΙΚΑΤΑΙΛΑΣΚΑΙΚΑΤΑΤΑΞΕ
 ΙΣΕΙΤΑΔΕΤΟΥΣΕΛΛΗΝΑΣΠΑΡΕΛΑΥΝΩΝΕΦΑΡΜΑΤΟΣΚΑΙΗΚΙΛΙΣΣΑ
 ΕΦΑΡΜΑΜΑΞΗΣ

άρμαμάξης. Ἕλληνας, ἄρματος ἄλλοι ἴλας ἢ αὐτῷ, βαρβάρους· ὁ δὲ 5	δεξιὸν εἶχε εἶτα εὐώνυμον Κίλισσα καὶ 4 Κῦρος κατὰ 2 Κλέαρχος μὲν 2 Μένων застанали и 3 като Кир Клеарх кола. колесница, конни край 2 крило, лявото, Μενон минал	μέσον οὖν 2 οἱ -4 παρήλαυνον παρελαύνων πρῶτον στρατηγοί. σὺν τάξεις· τεταγμένοι минали на наредени 2 него неговите отряди пехотни по покрита πρεгледал 2 πρῶτο пътна редици.	τεττάρων· τὸ 3 τοὺς 2 ἐφ' 2 ἐκείνου, ἐπὶ ἐθεώρει ἐτάχθησαν с си След средата стратегии. те това тях хората четири
a 2 били в 3 варварите; войници Войските групи. гърците, другите дясното Епиакса заел			

ἐτάχθησαν οὖν ἐπὶ τεττάρων· εἶχε δὲ τὸ μὲν δεξιὸν Μένων καὶ οἱ σὺν αὐτῷ, τὸ δὲ εὐώνυμον Κλέαρχος καὶ οἱ ἐκείνου, τὸ δὲ μέσον οἱ ἄλλοι στρατηγοί. ἐθεώρει οὖν ὁ Κῦρος πρῶτον μὲν τοὺς βαρβάρους· οἱ δὲ παρήλαυνον τεταγμένοι κατὰ ἴλας καὶ κατὰ τάξεις· εἶτα δὲ τοὺς Ἕλληνας, παρελαύνων ἐφ' ἄρματος καὶ ἢ Κίλισσα ἐφ' ἄρμαμάξης.

Войските били наредени в четири редици. Менон с хората си заел дясното крило, Клеарх и неговите войници — лявото, а в средата застанали другите стратегии. Кир първо прегледал варварите; те минали край него наредени по конни отряди и пехотни групи. След това прегледал и гърците, като минал край тях на колесница, а Епиакса в покрита пътна кола.

434

ΕΙΧΟΝ ΔΕ ΠΑΝΤΕΣ ΚΡΑΝΗ ΧΑΛΚΑΚΑΙ ΧΙΤΩΝΑΣ ΦΟΙΝΙΚΟΥΣ ΚΑΙ ΚΝΗ
 ΜΙΔΑΣ ΚΑΙ ΤΑΣ ΑΣΠΙΔΑΣ ΕΚΚΕΚΑΛΥΜΜΕΝΑΣ ΕΠΕΙ ΔΗ ΔΕ ΠΑΝΤΑΣ ΠΑ
 ΡΗΛΑΣΕ ΤΗΣ ΑΣΤΟΑΡΜΑ ΠΡΟΤΗΣ ΦΑΛΑΓΓΟΣ ΜΕΣΗΣ ΠΕΜΨΑΣ ΠΙΓΡ
 ΗΤΑ ΤΟΝ ΕΡΜΗΝΕΑ ΠΑΡΑ ΤΟΥΣ ΣΤΡΑΤΗΓΟΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ ΕΚΕΛΕΥ
 ΣΕ ΠΡΟΒΑΛΕΣΘΑΙ ΤΑ ΟΠΛΑ ΚΑΙ ΕΠΙΧΩΡΗΣΑΙ ΟΛΗΝ ΤΗΝ ΦΑΛΑΓΓΑ ΟΙ ΔΕ
 ΕΤΑΥΤΑ ΠΡΟΕΙΠΟΝ ΤΟΙΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΑΙΣ

Ἑλλήνων ἐρμηνέα ἀσπίδας ἄρμα χαλκᾶ χιτώνας δὲ 3 εἶχον φάλαγγα. φάλαγγος φοινικοῦς	καὶ 4 κνημίδας κράνη μέσης οἱ ὄλην ὄπλα πάντας πάντες Πίγρητα παρὰ	παρήλασε, πρὸ προβαλέσθαι προεῖπον πέμψας στήσας στρατηγοὺς στρατιώταις· τὰ τὰς τὴν	ταῦτα τῆς τῶν τὸ τοῖς τὸν τούς ἐκκεκαλυμμένους. ἐκέλευσε ἐπειδὴ ἐπιχωρήσαι
били бойна бойната военначалници Военначалниците войници войниците войска, Всички гръцки гръцките	да 2 заповед, заповедта и 3 изпратил като Кир колесницата копията медни на 3 наколенници	напред насочи настъпи обходил открити Пигрет преводача предали при пурпурни редица 2 с	си 2 си.пред След спрял средата със хптони, цялата 2 шлемове, щитове.

εἶχον δὲ πάντες κράνη χαλκᾶ καὶ χιτώνας φοινικοῦς καὶ κνη- μίδας
 καὶ τὰς ἀσπίδας ἐκκεκαλυμμένους. ἐπειδὴ δὲ πάντας παρήλασε,
 στήσας τὸ ἄρμα πρὸ τῆς φάλαγγος μέσης, πέμψας Πίγρητα τὸν
 ἐρμηνέα παρὰ τοὺς στρατηγοὺς τῶν Ἑλλήνων ἐκέλευσε προβαλέσθαι
 τὰ ὄπλα καὶ ἐπιχωρήσαι ὄλην τὴν φάλαγγα. οἱ δὲ ταῦτα προεῖπον
 τοῖς στρατιώταις·

Всички гръцки войници били с медни шлемове, пурпурни хптони, наколенници и открити щитове. След като обходил цялата войска, Кир спрял колесницата си.пред средата на бойната редица и изпратил преводача Пигрет при гръцките военначалници със заповед, цялата бойна редица да насочи напред копията си и да настъпи . Военначалниците предали заповедта на войниците си

435

ΚΑΙ ΕΠΕΙ ΕΣΑΛΠΙΓΞΕ ΠΡΟΒΑΛΟΜΕΝΟΙ ΤΑ ΟΠΛΑ ΕΠΗΣΑΝ ΕΚ ΔΕ ΤΟΥΤΟΥ
 ΘΑΤΤΟΝ ΠΡΟΙΟΝΤΩΝ ΣΥΝ ΚΡΑΥΓΗΙΑ ΠΟΤΟΥ ΑΥΤΟΜΑΤΟΥ ΔΡΟΜΟ
 ΣΕ ΓΕΝΕΤΟ ΤΟΙΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΑΙΣ ΕΠΙ ΤΑΣ ΣΚΗΝΑΣ ΤΩΝ ΔΕ ΒΑΡΒΑΡΩΝ ΦΟ
 ΒΟΣ ΠΟΛΥΣ ΚΑΙ ΗΤΕ ΚΙΛΙΣΣΑ ΕΦΥΓΕΝ ΕΠΙ ΤΗΣ ΑΡΜΑΜΑΞΗΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΚ
 ΤΗΣ ΑΓΟΡΑΣ ΚΑΤΑΛΙΠΟΝΤΕΣ ΤΑ ἤΝΙΑ ΕΦΥΓΟΝ ΟΙ ΔΕ ΕΛΛΗΝΕΣ ΣΥΝ ΓΕ
 ΛΩΤΙ ΕΠΙ ΤΑΣ ΣΚΗΝΑΣ ΗΛΘΟΝ

άρμαμάξης Ἔλληνες ἀγορᾶς ἀπὸ ἢ ἦλθον αὐτομάτου βαρβάρων δὲ 3 δρόμος ὄνια	φόβος γέλωτι Κίλισσα καὶ 3 καταλιπόντες κραυγῆ ἔφυγεν ἔφυγον. οἱ 2 ὄπλα πολύς,	προβαλόμενο ι προιόντων θάττον σκηνάς 2 στρατιώταις σὺν σὺν τὰ 2 τάς 2 τῆς 2	τε τῶν τοῖς τοῦ τούτου ἐγένετο ἐκ 2 ἐπὶ 3 ἐπεὶ ἐπῆσαν. ἐσάλπιγξε
а боен Варварите вик Гърците да дал започнали знак засилвайки и 2 избягала 2	изоставили им като килийката Кир когато колата копията към към лагера. много,	напред. насочили несъзнателно Но от отправили пазара, палатките. пък с 3 се 2 си 4	смях стоките със те 2 тичат тръба, тръгнаха търговците уплашили хода

καὶ ἐπεὶ ἐσάλπιγξε, προβαλόμενοι τὰ ὄπλα ἐπῆσαν. ἐκ δὲ τούτου
 θάττον προιόντων σὺν κραυγῆ ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου δρόμος ἐγένετο
 τοῖς στρατιώταις ἐπὶ τὰς σκηνάς, τῶν δὲ βαρβάρων φόβος πολὺς, καὶ
 ἢ τε Κίλισσα ἔφυγεν ἐπὶ τῆς ἀρμαμάξης καὶ οἱ ἐκ τῆς ἀγορᾶς
 καταλιπόντες τὰ ὄνια ἔφυγον. οἱ δὲ Ἔλληνες σὺν γέλωτι ἐπὶ τὰς
 σκηνάς ἦλθον.

и те , когато Кир им дал знак с тръба, насочили копията си и тръгнаха напред. Но несъзнателно
 засилвайки с боен вик хода си , те започнали да тичат към палатките. Варварите се уплашили
 много, а килийката избягала с колата си; търговците пък избягали от пазара, като изоставили
 стоките си. Гърците със смях се отправили към лагера.

436

Η ΔΕ ΚΙΛΙΣΣΑ ΙΔΟΥΣΑ ΤΗΝ ΛΑΜΠΡΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΤΑΞΙΝ ΤΟΥ ΣΤΡΑΤΕ
 ΥΜΑΤΟΣ ΕΘΑΥΜΑΣΕ ΚΥΡΟΣ ΔΕ ΗΣΘΗ ΤΟΝ ΕΚ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ ΕΙΣ ΤΟΥΣ
 ΒΑΡΒΑΡΟΥΣ ΦΟΒΟΝ ΙΔΩΝ ΕΝ ΤΕΥΘΕΝΕ ΕΞΕΛΑΥΝΕΙΣ ΤΑ ΘΟΜΟΥΣ ΤΡΕΙΣ Π

ΑΡΑΣΑΓΓΑΣΕΙΚΟΣΙΝΕΙΣΙΚΟΝΙΟΝΤΗΣΦΡΥΓΙΑΣΠΟΛΙΝΕΣΧΑΤΗΝΕΝΤ
ΑΥΘΑΕΜΕΙΝΕΤΡΕΙΣΗΜΕΡΑΣ

Ἑλλήνων ιδών. ἰδοῦσα ἦσθη ἥ ἡμέρας. βαρβάρους δὲ 2 εἰς 2	εἴκοσιν φόβον Φρυγίας Ἰκόνιον, Κίλισσα καὶ Κῦρος λαμπρότητα ἔμεινε παρασάγγας	πόλιν σταθμοὺς στρατεύματος τάξιν τὴν 3 τῶν τοῦ τὸν τοὺς τρεις 2	ἐκ ἐνταῦθα ἐντεῦθεν ἐθαύμασε. ἐσχάτην ἐξελαύνει
a бляскавия в 2 варварите видял войската, град гърците.	десет дни. дошъл зарадвал, Иконион, като Киликийката Кир 2	на 3 останал останала от 2 Оттук парасанги последния пред	прехода се страха строй Там три 2 удивена Фригия.

ἥ δὲ Κίλισσα ἰδοῦσα τὴν λαμπρότητα καὶ τὴν τάξιν τοῦ στρατεύματος ἐθαύμασε. Κῦρος δὲ ἦσθη τὸν ἐκ τῶν Ἑλλήνων εἰς τοὺς βαρβάρους φόβον ἰδών. ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς τρεῖς παρασάγγας εἴκοσιν εἰς Ἰκόνιον, τῆς Φρυγίας πόλιν ἐσχάτην. ἐνταῦθα ἔμεινε τρεῖς ἡμέρας.

Киликийката останала удивена от бляскавия строй на войската, а Кир се зарадвал, като видял страха на варварите пред гърците. Оттук в три прехода от десет парасанги Кир дошъл в Иконион, последния град на Фригия. Там останал три дни.

437

ΕΝΤΕΥΘΕΝ ΕΞΕΛΑΥΝΕΙΔΙΑΤΗΣ ΛΥΚΑΟΝΙΑΣ ΣΤΑΘΜΟΥΣ ΠΕΝΤΕ ΠΑΡ
 ΑΣΑΓΓΑΣΤΡΙΑΚΟΝΤΑ ΤΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΧΩΡΑΝ ΕΠΕΤΡΕΨΕ ΔΙΑΡΠΑΣΑΙ ΤΟ
 ΙΣΕΛΛΗΣΙΝ ΩΣ ΠΟΛΕΜΙΑΝ Οἴσαν ἔντεϋθεν ΕΥΘΕΝ ΚΥΡΟΣ ΤΗΝ ΚΙΛΙΣΣΑΝ ΕΙ
 ΣΤΗΝ ΚΙΛΙΚΙΑΝ ΑΠΟΠΕΜΠΕΙ ΤΗΝ ΤΑΧΙΣΤΗΝ ΟΔΟΝ ΚΑΙ ΣΥΝΕΠΕΜΨΕ
 ΝΑΥΤΗΣ ΤΡΑΤΙΩΤΑΣ ΟΥΣ ΜΕΝΩΝ ΕΙΧΕ ΚΑΙ ΑΥΤΟΝ

Ἑλλησιν	εἰς	οὓς	τῆς
ἀποπέμπει	εἶχε	παρασάγγας	ταύτην
ὡς	Κίλισσαν	πολεμίαν	τοῖς
αὐτῇ	καὶ 2	πέντε	τριάκοντα
αὐτόν.	Κῦρος	σταθμοὺς	ἐντεϋθεν 2
χώραν	Κιλικίαν	στρατιώτας	ἐπέτρεψε
ὁδόν·	Λυκαονίας	συνέπεμψεν	ἐξελαύνει
διὰ	Μένων	τὴν 4	
διαρπάσαι	οὔσαν.	ταχίστην	
в 2	Киликия;	нея	път
войниците	Кир	от	разграбят
гърците	Ликаония	Оттук	с
да	Менон	парасанги	тая
земя	минал	пет	той
и 3	му,	по	тридесет
изпратил 2	на	позволил	Тук
като	най-късия	през	
киλικийката	неприятелска.	прехода	

ἐντεϋθεν ἐξελαύνει διὰ τῆς Λυκαονίας σταθμοὺς πέντε παρασάγγας
 τριάκοντα ταύτην τὴν χώραν ἐπέτρεψε διαρπάσαι τοῖς Ἑλλησιν ὡς
 πολεμίαν οὔσαν. ἐντεϋθεν Κῦρος τὴν Κίλισσαν εἰς τὴν Κιλικίαν
 ἀποπέμπει τὴν ταχίστην ὁδόν· καὶ συνέπεμψεν αὐτῇ στρατιώτας οὓς
 Μένων εἶχε καὶ αὐτόν.

Оттук в пет прехода от тридесет парасанги той минал през Ликаония и позволил на гърците да разграбят тая земя като неприятелска. Тук Кир по най-късия път изпратил киликийката в Киликия; с нея изпратил и Менон и войниците му,

438

ΚΥΡΟΣ ΔΕ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΑΛΛΩΝ ΕΞΕΛΑΥΝΕΙ ΔΙΑ ΚΑΠΠΑΔΟΚΙΑΣ ΤΑΘΜΟΥΣ ΤΕΤΤΑΡΑΣ ΠΑΡΑΣΑΓΓΑΣ ΕΙΚΟΣΙΚΑΙ ΠΕΝΤΕ ΠΡΟΣ ΔΑΝΑΝ ΠΟΛΙΝ ΟΙΚΟΥΜΕΝΗΝ ΜΕΓΑΛΗΝ ΚΑΙ ΕΥΔΑΙΜΟΝΑ ΕΝΤΑΥΘΑ ΕΜΕΙΝΑΝ ΗΜΕΡΑΣ ΤΡΕΙΣ ΕΝ ΚΥΡΟΣ ΑΠΕΚΤΕΙΝΕΝ ΑΝΔΡΑ ΠΕΡΣΗΝ ΜΕΓΑΦΕΡΝΗΝ ΦΟΙΝΙΚΙΣΤΗΝ ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΚΑΙ ΕΤΕΡΟΝ ΤΙΝΑ ΤΩΝ ΥΠΑΡΧΩΝ ΔΥΝΑΣΤΗΝ ΑΙΤΙΑΣΑΜΕΝΟΣ ΕΠΙΒΟΥΛΕΥΕΙΝ ΑΥΤΩ

Κῦρος	διὰ	Μεγαφέρνην,	τῶν
ἕτερόν	δυνάστην,	μετὰ	τῶν
ἀπέκτεινεν	εἴκοσι	οἰκουμένην,	τινα
ἄλλων	εὐδαίμονα	ἔμειναν	τρεις·
ἄνδρα	φοινικιστὴν	ὑπάρχων	τέτ-
ἡμέρας	καὶ	παρασάγγας	ἐν
αἰτίαςάμενος	καὶ	πόλιν	ἐνταῦθα
αὐτῷ.	καὶ	πρὸς	ἐπιβουλεύειν
βασίλειον,	Καππαδοκί	πέντε	ἐξελαύνει
δὲ	ας	Πέρσην	ᾧ
Δάναν,	Κῦρος	σταθμοὺς	
	μεγάλην	ταρας	

a	дни.	Кир	през
богат	до	Μεγαφέρν,	πρεхода
в	друг	населения,	с
в	един	него.	срещу
висш	заговор	обвинил	стигнал
войска	знатен,	останал	това
време	и	останалата	три
ги	и	парасанги	тук
голям	и	персиеца	убил
град	и	пет	царедворец,
Дана;	изминал	По	четири
двадесет	Кападокия	понеже	

Κῦρος δὲ μετὰ τῶν ἄλλων ἐξελαύνει διὰ Καππαδοκίας σταθμοὺς τέτταρας παρασάγγας εἴκοσι καὶ πέντε πρὸς Δάναν, πόλιν οἰκουμένην, μεγάλην καὶ εὐδαίμονα ἐνταῦθα ἔμειναν ἡμέρας τρεῖς· ἐν ᾧ Κῦρος ἀπέκτεινεν ἄνδρα Πέρσην Μεγαφέρνην, φοινικιστὴν βασίλειον, καὶ ἕτερόν τινα τῶν ὑπάρχων δυνάστην, αἰτίαςάμενος ἐπιβουλεύειν αὐτῷ.

a с останалата войска изминал през Кападокия в четири прехода двадесет и пет парасанги и стигнал до населения, голям и богат град Дана; тук останал три дни. По това време Кир убил персиеца Μεγαφέρн, висш царедворец, и един друг знатен, понеже ги обвинил в заговор срещу него.